



# MANUAL DE REVITALIZACION CULTURAL



COMUNIDEC

1994



FUNDACION INTERAMERICANA

## MANUAL DE REVITALIZACION CULTURAL

1ª edición - 1994

2.000 ejemplares

Quito - Ecuador

© COMUNIDEC

Sistema de Investigación y Desarrollo Comunitario

Pinto 240 y Reina Victoria

Teléfono 564-012

Apartado 554 Suc. 12 de Octubre - Quito. 17-12-554

Fax: 566-399

Ilustraciones: Ivonne López, Abel Lligalo, Raúl Yépez,

Archivo IADAP

Archivos Fotográficos: CENAPIA, Productora Rivas, IADAP,

COMUNIDEC, NINA Comunicaciones

Diseño, diagramación,

e impresión: NINA Comunicaciones/540881

Ilustración de la portada:

ABEL LLIGALO / TINKUI.

Acrílico / 50x60 cms. / 1993.

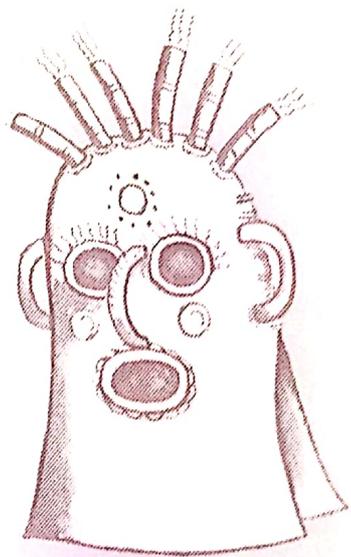
MANUAL DE REVITALIZACION  
CULTURAL COMUNITARIO

1a. edición

Víctor Hugo Torres D.

COMUNIDEC

1994



## INTRODUCCION



## INTRODUCCION

Este es un documento elaborado por COMUNIDEC (Sistemas de Investigación y Desarrollo Comunitario), con el auspicio de la Fundación Interamericana y la participación de los grupos artísticos indígenas, campesinos y negros: Centro Cultural "Julián Quito", Centro Taller "Amauta", Feria Educativa de Chimborazo, Grupo Artístico Cultural Saraguro, Grupo "Sara Ñusta", Asociación Indígena "Ñucanchij Cañar", Grupo Cultural "Berejú", Grupo "Runapaj Shungu", "Pacha Camac" (UNASAC), Grupo "Antisuyu Churicu-na". También participaron las siguientes

organizaciones: Unión Provincial de Comunidades Campesinas de Cañar, Asociación Interprofesional de Artesanos Indígenas de Salasaca, Unión de Comunidades Indígenas de Guamote, Asociación de Arte y Cultura Campesina de Columbe, Asociación Indígena Cañar Ayllu, Federación de Cabil-dos Indígenas de la Parroquia Cacha, Confederación de Nacionalidades Indígenas de la Amazonía Ecuatoriana (CONFENIAE), Promoción Humana Diocesana de Bolívar y la Dirección Provincial de Educación Intercultural Bilingüe de Cotopaxi.



# CONTENIDO

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	5	Preguntas motivadoras .....	37
Reconocimientos .....	9	Cómo se hace .....	38
Alcance del Manual .....	11	Ejemplo de su aplicación .....	39
Presentación .....	13		
<b>DEFINICIONES GUIAS</b>		<b>SEGUNDO TEMA:</b>	
¿Qué es el Patrimonio		<b>EL CALENDARIO DE FIESTAS</b>	
Cultural de los Grupos de Base? .....	17	<b>Y RITOS EN EL AÑO</b>	
¿Qué es la revitalización		Objetivo .....	40
Cultural Comunitaria? .....	18	Preguntas motivadoras .....	40
¿Qué es la energía Cultural y		Cómo se hace .....	40
qué función tiene? .....	18	Ejemplo de su aplicación .....	41
¿Por qué revitalizar la cultura? .....	19		
¿Se puede revitalizar la		<b>TERCER TEMA:</b>	
cultura comunitariamente? .....	20	<b>LAS FORMAS DE VIDA DE LAS FAMILIAS</b>	
¿Quién revitaliza? .....	21	Objetivo .....	43
¿Cuándo se hace la		Preguntas motivadoras .....	43
revitalización? .....	22	Cómo se hace .....	43
¿En cuánto tiempo? .....	22	Ejemplo de su aplicación .....	44
<b>LOS PASOS GENERALES DE</b>			
<b>LA REVITALIZACION CULTURAL</b> .....	23	<b>CUARTO TEMA:</b>	
Resumen de los pasos generales: .....	24	<b>LAS INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES QUE</b>	
		<b>PROMOCIONAN LA CULTURA EN LA ZONA</b>	
		Objetivo .....	45
<b>PRIMER PASO</b>		Preguntas motivadoras .....	45
<b>RECONOCIMIENTO DEL</b>		Cómo se hace .....	46
<b>PATRIMONIO CULTURAL</b> .....	29	Ejemplo de su aplicación .....	46
<b>SEGUNDO PASO</b>		<b>QUINTO TEMA:</b>	
<b>AUTODIAGNOSTICO COMUNITARIO</b> .....	33	<b>LAS SOLUCIONES QUE</b>	
Los Temas .....	35	<b>PLANTEA LA COMUNIDAD</b>	
<b>PRIMER TEMA:</b>		Objetivo .....	47
<b>LISTA DE LOS BIENES DEL PATRIMONIO</b>		Cómo se hace .....	47
Objetivo .....	37	Ejemplo de su aplicación .....	48



### TERCER PASO.

#### EL PLAN DE REVITALIZACION CULTURAL

Elaboración del Plan de Revitalización Cultural .....	51
- ¿Para qué? .....	51
- ¿Para quiénes? .....	51
- ¿Por qué? .....	51
- ¿Cómo? .....	52
- ¿Con qué? .....	52
- ¿Cuándo? .....	52
- ¿Dónde? .....	52
- ¿Quiénes? .....	52
- ¿Cuántas veces? .....	52
Ejemplos de su aplicación .....	53
Validación del Plan de Revitalización Cultural .....	56

### CUARTO PASO

#### LA RECOLECCION DE DATOS .....

Observación participativa de los actos culturales .....	60
- El diario de campo .....	60
Ejemplo de su aplicación .....	61
Las entrevistas a personas claves .....	63
- Guía de entrevista .....	63
Entrevistas a los más viejos .....	64
- Guía de entrevista .....	65
Taller con los viejos de la zona .....	65
- Animación .....	65
- La memoria .....	66
Taller con la población .....	66
- Dinámica de Grupos .....	67
Consulta de los documentos .....	68
- La Ficha .....	68
Ejemplo de su aplicación .....	70
Descripción de los Acontecimientos Culturales .....	71
- El Fichero .....	71
Ejemplo de su aplicación .....	71



8

Herramientas Generales .....	74
------------------------------	----

### QUINTO PASO

#### ANALISIS Y SINTESIS .....

Transcripción de materiales orales a escritos .....	78
Interpretación de Gráficos .....	78
Discusión de Resultados .....	79
Comparación y Contraste .....	79
Temas Cruzados .....	80
Cotejamiento Interdisciplinario .....	80

### SEXTO PASO

#### INTERVENCION .....

Recuperar .....	84
Defender .....	84
Restaurar .....	84
- Administración de los Bienes Patrimoniales .....	84
Creación .....	86
- Iniciativas individuales y colectivas .....	86
Recreación .....	86

### SEPTIMO PASO

#### DIFUSION .....

Eventos de Capacitación Cultural .....	90
Organización de Grupos artísticos .....	90
Festivales artísticos y Culturales .....	91
Encuentros Interculturales .....	91
La Feria Educativa .....	91
Promoción .....	93
Educación Bilingüe Intercultural .....	94
Uso de Medios de Comunicación Social .....	94

### OCTAVO PASO

#### ENRIQUECIMIENTO CULTURAL .....

El Seguimiento .....	98
La Evaluación .....	98
Guía de Ilustraciones .....	99

## RECONOCIMIENTOS

*El Manual que usted está leyendo, es el fruto de una amplia experiencia de personas, grupos e instituciones que durante dos décadas se entregaron a la acción cultural entre los pueblos indígenas, mestizos y afros del Ecuador. Ahora han juntado en estas páginas sus conocimientos y experiencias para elaborar una sencilla pero efectiva guía, destinada a apoyar los esfuerzos que emprenden los distintos grupos étnicos para revitalizar sus culturas.*

*Por ello cabe mencionar el reconocimiento para Carlos Moreno Maldonado por su larga e infatigable labor como animador cultural, para Carlos David Kleymeyer por su interés en la acción cultural y sus aportes a la elaboración de este documento, a la Fundación Interamericana que viene apoyando el enriquecimiento cultural entre los grupos de base. A Víctor Hugo Torres del Departamento de Divulgación y Aprendizaje de COMUNIDEC, quien en el último tramo de esta experiencia realizó la sistematización y acoplamiento con la perspectiva académica de las prácticas populares de revitalización cultural.*



Este documento fue producido en su fase final y de manera colectiva durante el Encuentro sobre la Feria Educativa, realizado en la sede del Sistema de Escuelas Indígenas de Cotopaxi (SEIC), entre el 12 y 23 de julio de 1993, donde se reunieron los protagonistas de la revitalización cultural. Por tanto, testimoniamos la participación de Anastasio Mittans con su enfoque sobre la promoción socio-cultural, de Danilo Silva, Pablo de la Torre, César Cerda, Rafael Antuni, María Cartuche, Ricardo Tene, José Morales, Marcelino Yuquilema, Luis Alfonso Vachero, Segundo Palchizaca, Juan Morales, José Guaraca-Poma, Carlos Rubio, Gladis Pástor, María Estela Guamán, Mauro Medina, Gustavo Sánchez, Eugenia Montero, Manuel Masaquiza, Lorenzo Masaquiza, José Puma, Eddy Remache, Joaquín Tenelema, Juan Guñay, Antonio Yungán, Nicolás Cunín, Clemente Castro, José Malán, Antonio Tenesaca, José Cuñes Niama, Salvador Coro y José Aguagallo.

A ellos y a todas las organizaciones indígenas, campesinas, poblacionales y afros del país que de distinta forma han transmitido sus experiencias culturales para la producción de este Manual de Revitalización Comunitaria del Patrimonio Cultural, consignamos nuestro reconocimiento.

**Colombia Vivas de Velasco**

**DIRECTORA EJECUTIVA-COMUNIDEC**



**10**

## ALCANCE DEL MANUAL

El Manual de Revitalización Cultural es aplicable a una comunidad, un pueblo o un barrio, pero también sirve para trabajar con una federación campesina y/o barrial, para trabajar con la cultura en una zona que integre varios pueblos cercanos, o incluso para una región más grande. Si bien el lenguaje del manual se refiere a la comunidad o barrio, su alcance depende de las personas y/o grupos que vayan a utilizarlo y de la cobertura que ellas decidan tomar.

Este manual puede ser utilizado por cualquier persona, pero está especialmente dirigido para ser aplicado por

los grupos artísticos, los dirigentes, los profesores y todas las personas preocupadas por la revitalización cultural, quienes aplicando el Manual actúan como el equipo animador del proceso.

Por ello, en todos los casos y más aun cuando el grupo animador no sea parte integrante de una organización (federación, cabildo, comuna, comité, asociación, etc.), deberá siempre establecer una relación transparente con ésta y desplegar contacto permanente con la organización durante la aplicación del Manual.



## PRESENTACION

¿Es posible mantener una cultura sin ningún cambio? ¿Es deseable? ¿Quién tiene derecho a cambiar la cultura? ¿Cómo cambiar la cultura? ¿Se pueden dañar las tradiciones al utilizarlas para el cambio?

Una primera respuesta a estas preguntas se dio en 1974, cuando un grupo de jóvenes indígenas de la provincia de Chimborazo, orgullosos de su etnia y con el fin de promover la revitalización cultural, formaron la primera Feria Educativa. Los testimonios de esta experiencia cuentan que tuvieron que pasar duros períodos de capacitación, perfeccionamiento y maduración para que "la Feria se perfiló como un motor importante del desarrollo en toda la provincia", para

que pueda facilitar metodologías participativas y diferentes de los enfoques paternalistas de "incorporar a los marginados al desarrollo".

Integrada por hombres y mujeres, la Feria tenía como objetivo establecer una relación de confianza con las comunidades indígenas, pues vistiendo ropas tradicionales, tocando música local, cantando en quichua invitaban al público a bailar y cantar con ellos; utilizando títeres, socio-dramas y teatro popular presentaban las líneas generales de un problema común: el analfabetismo, en un contexto de discriminación de las autoridades, de insensibilidad y pobreza.

La Feria se transformó en un método





demo-  
crático  
para ayudar a  
los pobladores a analizar su situación,  
"sin dirigirlos, recurriendo a la percep-  
ción que tienen de su propio mundo,  
después de cautivarlos con sus pro-  
prias canciones y bailes. Eso significa  
escuchar las nuevas ideas que surgen  
de la gente misma, por lo que el diá-  
logo resultante se vuelve eficaz debi-  
do a que la Feria habla el idioma lo-  
cal, usa símbolos conocidos y mantie-  
ne una corriente constante de ener-  
gía y humor", afirman los protagonis-  
tas de esta experiencia.

Cuando se inició la Feria habían solo  
dos conjuntos musicales de campesi-  
nos en la provincia de Chimborazo,  
en 1990 existen más de cien grupos  
que interpretan música tradicional. La  
metodología de la Feria Educativa se

expan-  
dió fuera de la pro-  
vincia y a otros ámbitos sociales<sup>1</sup>.

Veinte años más tarde, en 1994, es  
interesante constatar que muchos de  
los grupos artísticos que surgieron bajo  
la influencia de la Feria, al igual que  
otros grupos culturales de regiones y  
etnias diferentes del país, están dedi-  
cados a rescatar y difundir sus cultu-  
ras locales.

Precisamente son estos grupos los que  
confluyeron en el Encuentro sobre la  
Feria Educativa realizado en el SEIC y  
quienes participaron en la elabora-  
ción del Manual que sirve para forta-  
lecer una de las categorías de la ac-  
ción cultural: la revitalación del Patri-  
monio Cultural de las nacionalidades  
y grupos populares del Ecuador.

<sup>1</sup> Si desean leer una descripción más extensa de la Feria Educativa, véase el Capítulo 3, escrito por Carlos David Kleymeyer y Carlos Moreno M. en el libro: *La expresión cultural y el desarrollo de base*, Compilado por Carlos David Kleymeyer, Coedición INTER-AMERICAN FOUNDATION y Ediciones ABYAYALA, Quito, Noviembre de 1993.

El Manual es para los grupos de base que van a realizar la revitalización de su Patrimonio Cultural, en apoyo a las actividades de la organización. El equipo animador que aplicará el Manual, en caso de que pertenezca a la organización o de que sea relativamente autónomo de ella, deberá, desde el inicio del trabajo y durante todo el tiempo que dure la aplicación de la metodología, mantener una relación franca y de colaboración con la organización, pues la validación del proceso de revitalización cultural se hará periódicamente con la comunidad (o pueblo) a través de la organización.

El grupo animador debe mantener informada a la organización sobre su trabajo, pues su finalidad indirecta es apoyar el fortalecimiento de la organización. Recuerde que la comunidad, a través de su organización, realiza el seguimiento de las acciones del equipo animador.

El Manual empieza con el reconocimiento de todos los elementos que forman el Patrimonio Cultural de la comunidad, pueblo o barrio; para realizar sobre esta base el **Autodiagnóstico Comunitario**, en donde se jerarquizan los problemas culturales que deberán tratarse y se formula un

**Plan de Recuperación** que guiará todas las acciones del equipo.

Luego entramos en la fase de **Recolección**, durante la cual se obtienen los datos y evidencias necesarias para fortalecer los Bienes Patrimoniales, para pasar posteriormente al **Análisis e Interpretación de los datos**. Esta actividad tiene que producir formas de **Intervención** en la cultura, retomando las iniciativas individuales y colectivas, que deberán ser **Difundidas** por todos los medios posibles y con la amplia participación de los grupos, organizaciones e instituciones; para, finalmente, regresar a **Enriquecer** el Patrimonio Cultural cotidiano.

Las respuestas a las preguntas iniciales las tienen los propios grupos de base, pues siendo ellos los protagonistas de la acción cultural y del desarrollo, les corresponde por entero las decisiones sobre el destino de su Patrimonio Cultural.

De ahí que estamos seguros que este Manual elaborado conjuntamente con los grupos de base, va a constituirse en una herramienta eficaz para la revitalización del Patrimonio Cultural Popular y para el consecuente fortalecimiento de su identidad colectiva.



## ¿QUE ES EL PATRIMONIO CULTURAL DE LOS GRUPOS DE BASE?

Son todos los elementos que forman la identidad de un grupo humano e incluye tres tipos de bienes:

- 1) **Cosas de respeto** que forman parte de la cultura material como pucarás, tolas, pirámides, casas, caminos, veredas, terrazas, camellones, al igual que los bienes de la naturaleza como nevados, valles, cerros, lomas, ríos, quebradas, animales, aves, plantas, que tienen valor histórico, uso social y significado ritual o sagrado para sus habitantes.
- 2) El saber popular diario de las familias y personas que son indispensables para la sobrevivencia, de acuerdo con sus costumbres y tradiciones, como por ejemplo: la artesanía textil, la artesanía del barro, las formas de preparar la comida, de cultivar la tierra, de construir y conservar las casas. Son también parte del Patrimonio los productos de estos hábitos: la ropa, sombreros, ponchos, la comida, herramientas agrícolas y demás bienes.
- 3) Los símbolos y valores que muestran los sentimientos y estados de ánimo de las personas, familias y comunidades, como las canciones, las leyendas, los mitos, sueños, coplas, adivinanzas,



música, bailes, danzas, diseños, dibujos y colores de los tejidos; y demás formas de expresión artística e historia oral.

## ¿QUE ES LA REVITALIZACION CULTURAL COMUNITARIA?

Es una metodología de trabajo colectivo, destinada al fortalecimiento cultural de los grupos de base. Sirve para que una comunidad campesina, un pueblo afro, una nacionalidad indígena, o inclusive los pobladores de un barrio, puedan discutir, paso a paso, serenamente, los problemas que afectan a sus culturas, encontrar las soluciones apropiadas y cumplir las actividades que hayan decidido realizar para conservar y enriquecer su cultura.

La metodología ayuda también a encontrar los bienes culturales que se están perdiendo, a darles la importancia que tienen para los comuneros, para los jóvenes, para las mujeres, para los ancianos, para todas las personas que se identifican con esos bienes y que creen firmemente que tienen que ser rescatados del olvido para entregarlos a toda la sociedad.

La metodología de revitalización cultural es un camino ordenado para

ayudar a fortalecer la identidad de los pueblos, a través de una acción coordinada entre el equipo animador y la organización local. La metodología empieza con la definición de los problemas culturales, encuentra sus soluciones, organiza el proceso de recolección, estimula las formas de actuar sobre ellos y su difusión para enriquecer el Patrimonio Cultural de los grupos de base.

## ¿QUE ES LA ENERGIA CULTURAL Y QUE FUNCION TIENE?

Es la fuerza social, vital, que existe en las culturas de los pueblos. Es la fuente más importante de motivación que impulsa a la gente a hacer frente a los problemas, buscar soluciones y participar en su puesta en práctica. La expresión cultural, con toda su riqueza y variedad, es un medio importante para generar y orientar esta fuerza social vital.

La energía cultural impulsa la acción social de los individuos, grupos y comunidades, lleva a la gente a unirse en un esfuerzo colectivo y a asistir a reuniones noche tras noche, anima a los voluntarios a trabajar muchas horas en proyectos comunitarios, estimula su imaginación y sus ansias de transformar su vida y refuerza su confianza



y su coraje para hacer frente a los desafíos que se presenten.

La energía cultural ayuda a la gente a encontrar en lo más profundo de su ser la fuerza y la resolución que no estaba segura que poseía. La energía cultural puede ser una fuerza poderosa para la creación y el fortalecimiento de la solidaridad y el compromiso colectivos, para la eficacia de la organización, la participación y el espíritu voluntario. ¡La expresión cultural es una fuente primordial de energía que puede aprovecharse para el desarrollo humano!<sup>2</sup>

## ¿POR QUE REVITALIZAR LA CULTURA?

En base a sus experiencias directas de acción cultural los indios, negros y mestizos plantearon seis razones para la revitalización cultural:



1. Porque es vital mantener todos los bienes del Patrimonio Cultural de los pueblos, ya que son parte de la identidad de las nacionalidades y del país.
2. Porque compartiendo con orgullo la música andina, amazónica y afro, sus bailes locales, los vestidos tradicionales, las comidas criollas y los demás bienes del Patrimonio local, los jóvenes no van a perder

<sup>2</sup> Para un conocimiento más amplio del papel de la idea energía cultural en el desarrollo de base, ver, Kley Meyer, Charles David, (compilador) *Expresión Cultural y Desarrollo de Base*, FIA-ABYAYALA, 1993.



su identidad como actualmente está sucediendo.

3. Porque son valores que expresan los sentimientos y ánimos propios de las personas andinas y amazónicas frente al mundo.
4. Porque hay que recoger la sabiduría y el conocimiento de los viejos para difundirlos a las nuevas generaciones.
5. Porque los grupos de base saben usar y administrar directamente los bienes del Patrimonio Cultural.
6. Porque conservando y revitalizando la cultura se promueve la participación en el desarrollo.

### **¿SE PUEDE REVITALIZAR LA CULTURA COMUNITARIAMENTE?**

En el Ecuador todos los habitantes de una comunidad, de un pueblo o de un barrio popular participan directamente en la organización de sus fiestas cívicas, religiosas y rituales. Todas las personas saben cómo deben comportarse durante esos acontecimientos, sin embargo, por diversos motivos como la migración, la influencia externa, las costumbres extrañas, y otras, también pueden olvidarse, o lo que es peor, avergonzarse, por eso hay

unos que saben más, que les enseñan o les recuerdan a los otros las costumbres locales.

Algo parecido sucede con los miembros de las familias que saben sus obligaciones en un priestazgo, los compromisos que tienen cuando acaban la construcción de una casa, o los "arrullos" que se cantan en los funerales afros; de igual manera tanto indios, negros, como cholos y mestizos usan hierbas y plantas para curarse y cuando no las conocen recurren a la sabiduría de los Yachajcuna.

Todas estas personas viven la cultura diariamente y sienten con fuerza sus valores. ¡Los grupos de base protegen la naturaleza, cuidan los edificios históricos, mantienen las tradiciones!

Por ello, revitalizar la cultura comunitariamente no es difícil, pues la metodología sirve precisamente para que en las fiestas y en la vida diaria, se recuperen y fortalezcan los bienes del Patrimonio que la comunidad haya decidido rescatar, sin interferir con la gente. Para eso precisamente se forma el equipo animador que puede ser un grupo artístico, un núcleo de profesores, o un grupo formado por los habitantes, o un grupo de mujeres, o cualquier grupo local que en coordinación con la organización cumpla



estas actividades, sin molestar a las personas.

## ¿QUIEN REVITALIZA?

En la revitalización cultural participan todos los comuneros, todos los habitantes de un recinto y/o barrio: los ancianos, los mayores, las mujeres, los niños y los jóvenes. También participan los dirigentes, los líderes, los promotores y los grupos artístico-culturales.

Estos últimos tienen mayor responsabilidad ya que hacen presentaciones artísticas, construyen instrumentos musicales, mantienen las tradiciones de nuestros antepasados y al mismo tiempo rescatan las nuevas ideas de las comunidades, estimulan la tradición oral, crean cuentos con los niños de las escuelas bilingües, producen textos sobre cuentos y sueños, promueven concursos de pintura, recogen datos referentes a la vida del pueblo, capacitan en tinturado, diseños y artesanías, hacen socio-dramas para promover la salud o la educación y participan en eventos nacionales e internacionales difundiendo la cultura.

Es decir, son personas que a través de la expresión cultural promueven la participación comunitaria en los proyectos de desarrollo. ¡Los grupos promueven el cambio social al mismo tiempo que la revitalización cultural!

Con esta metodología, los comuneros, los pobladores y sus dirigentes discuten en asambleas los avances que van logrando los grupos culturales, los promotores y el equipo animador. Durante los talleres, en las entrevistas, en las observaciones, conversaciones y presentaciones también intervienen amigos, vecinos, así como técnicos y/o especialistas (antropólogos, lingüistas, arquitectos, biólogos).



Las consultas con las asambleas son fundamentales para mejorar el trabajo de los grupos y para mantener acuerdos sobre los valores culturales que se revitalizarán a través del diálogo con la organización. La organización comunitaria debe mantener contacto permanente con el grupo animador para validar su trabajo y al mismo tiempo para que éste mantenga informada a la comunidad de sus actividades.

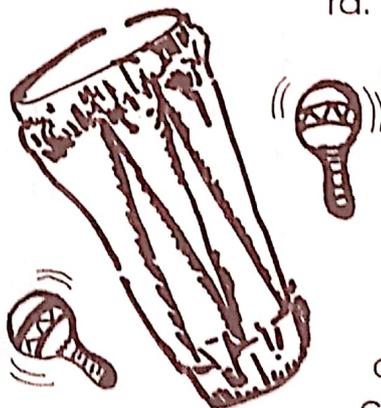
## ¿CUANDO SE HACE LA REVITALIZACION?

¡Cualquier día se puede empezar con la revitalización cultural! Pero es mejor empezar cuando la mayoría de la gente está en el pueblo o comunidad. Por eso conviene escoger los días antes de las grandes fiestas o al comienzo del año, o cuando los migrantes regresan a la tierra. Es bueno ver el calendario local para escoger la mejor fecha y el lugar adecuado para empezar con el primer taller. También es bueno consultar a las personas que más conocen la zona.

## ¿EN CUANTO TIEMPO?

Hay varias fases de la **Revitalización Cultural** que toman distinto tiempo. El reconocimiento del Patrimonio y la

preparación pueden durar un mes. El Taller de Autodiagnóstico Comunitario y la elaboración de un Plan, deben hacerse en dos días completos. La fase de Recolección de Datos puede durar, dependiendo de los elementos culturales que la comunidad haya decidido rescatar o fortalecer, desde una semana hasta seis meses. La fase de Análisis y Síntesis no puede durar más de dos meses. Las fases de Creación y Difusión son permanentes, se pueden mejorar de año en año, mientras más tiempo se mantengan y desarrollen, será mejor para la cultura.



La verdad es que una vez comenzado, este proceso se vuelve perpetuo, es decir una tarea enriquecedora y continua de creación y recreación de la cultura de un pueblo. Es más, la sobrevivencia y permanencia de un grupo o una nación, depende de su capacidad de adaptarse a un medio en constante modificación, precisamente a través de crear y recrear su cultura.



# LOS PASOS GENERALES DE LA REVITALIZACION CULTURAL



23



## RESUMEN DE LOS PASOS GENERALES:

Las distintas actividades que se realizan con la metodología, se resumen en ocho pasos principales:

### PRIMER PASO: Reconocimiento del Patrimonio Cultural



- Resumen preliminar de todos los bienes del Patrimonio Cultural.
- Definición de objetivos.
- Selección de comunidades, pueblos y/o barrios.
- Promoción y convocatoria a los integrantes del taller.
- Conformación del equipo de trabajo.

### SEGUNDO PASO: Autodiagnóstico Comunitario



- Explicación introductoria a los participantes.
- Discusión sobre la metodología de revitalización cultural basada en el autodiagnóstico.
- Realización del autodiagnóstico comunitario con cinco temas:
  - Listado completo de los bienes del Patrimonio.
  - Elaboración de los calendarios de ciclos festivos y ritos en el año y sus problemas.
  - Las formas de vida de las familias.
  - Las instituciones y organizaciones que promocionan la cultura en la zona.
  - Las soluciones: actividades que plantea emprender la comunidad para revitaliza el Patrimonio.

### TERCER PASO: El Plan de Revitalización Cultural



- Elaboración del plan de revitalización cultural.
  - ¿Para qué?
  - ¿Para quiénes?
  - ¿Por qué?
  - ¿Cómo?
  - ¿Con qué?
  - ¿Cuándo?
  - ¿Dónde?
  - ¿Quiénes?
  - ¿Cuántas veces?
- Validación del Plan de Revitalización Cultural.
  - Convocatoria a la asamblea.
  - Presentación del plan a la asamblea.

#### CUARTO PASO: Recolección de datos



- Observación participativa.
- Descripción de los acontecimientos culturales en forma oral o gráfica.
- Entrevistas a personas claves.
- Entrevistas a los más viejos.
- Taller con la población.
- Taller con los más viejos.
- Consulta en archivos y documentos.

#### QUINTO PASO: Síntesis y análisis



- Transcripciones de materiales orales a escritos.
- Interpretación de dibujos.
- Comparación y contraste.
- Temas cruzados.
- Discusión de resultados.
- Cotejamiento interdisciplinario.

#### SEXTO PASO: Intervención



- Recuperación.
- Defensa.
- Restauración.
  - Administración de los bienes patrimoniales.
- Creación.
  - Iniciativas individuales y colectivas.

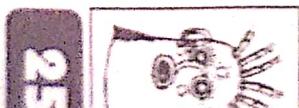
#### SÉPTIMO PASO: Difusión

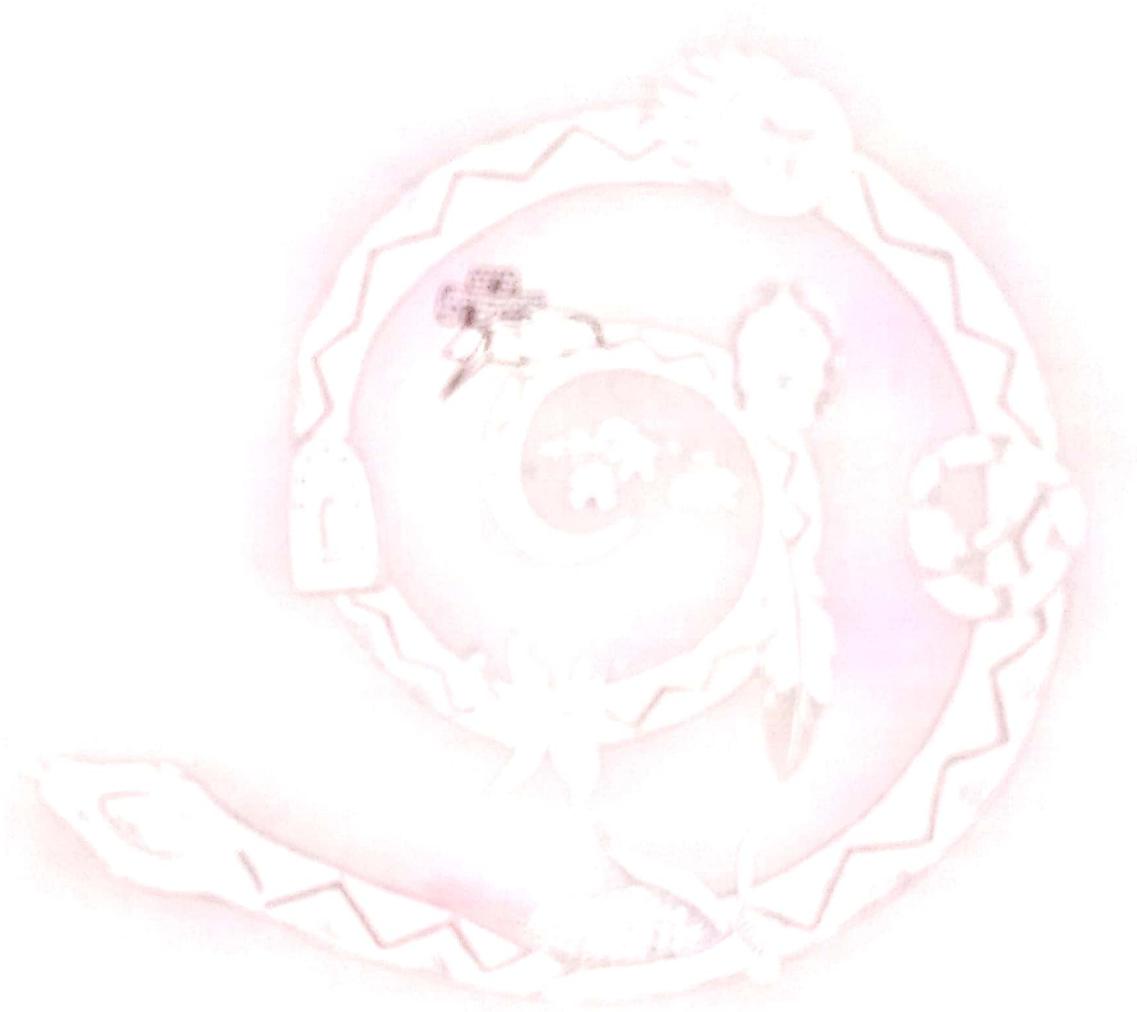


- Talleres de capacitación.
- Promoción de grupos culturales.
- Festivales artísticos.
- Encuentros interculturales.
- La feria educativa.
- Uso de medios de comunicación social.

#### OCTAVO PASO: Enriquecimiento cultural

- Seguimiento.
- Evaluaciones.





PRIMER PASO

## RECONOCIMIENTO DEL PATRIMONIO CULTURAL

La revitalización empieza con el reconocimiento del **Patrimonio Cultural existente**. El grupo animador del proceso debe realizar en primer lugar un rápido inventario inicial de todos los bienes patrimoniales que existen en su comunidad, zona o barrio. La información que se obtiene en el inventario inicial, sirve para orientar mejor el trabajo del taller, así como las conversaciones y entrevistas con la gente de la comunidad

Por lo tanto, antes de realizar el auto-diagnóstico comunitario, se deberán cumplir las siguientes actividades:

- \* Definir los objetivos.
- \* Seleccionar las comunidades, pueblos o barrios en los que se realizará la revitalización cultural.

## RECONOCIMIENTO DEL PATRIMONIO CULTURAL

- \* Empezar una eficiente promoción entre los habitantes del sector, para motivarlos sobre la importancia de revitalizar la cultura.
- \* Conformar el grupo de trabajo que llevará adelante todo el proceso de revitalización cultural.

Para iniciar bien la revitalización cultural comunitaria, se recomienda que el grupo de trabajo realice las siguientes acciones:

- Tomar contacto con dirigentes y líderes para compartir con ellos las ideas sobre la metodología de revitalización del Patrimonio y proponerles el trabajo en la zona, comunidad o barrio.
- Hablar en una asamblea de la lo-



calidad sobre la revitalización del Patrimonio y motivar a la gente por medio de socio-dramas, teatro popular, música, títeres o con presentaciones con los propios grupos artísticos de la zona.

- Pedir que en la misma asamblea se escoja unos diez representantes (los más conocedores), para realizar con ellos el taller de autodiagnóstico.
- Dejar que pase un tiempo para que la gente reflexione y converse tranquilamente sobre la propues-

ta, así como para que seleccione a las personas adecuadas.

- En la siguiente asamblea se deberá tener los nombres de los representantes y su compromiso para participar en el taller de autodiagnóstico. En esta misma oportunidad se deberá explicar a la asamblea cómo funciona la metodología de revitalización cultural, para que todos colaboren en las entrevistas, talleres y demás actividades que el grupo vaya a realizar.

#### **IMPORTANTE:**

Al escoger los representantes al taller de autodiagnóstico, es conveniente que se incluyan personas provenientes de distintos sectores y que representen diferentes situaciones: jefes de familias grandes, ancianos respetados, mujeres, jóvenes, personas escolarizadas, artistas, personas acomodadas económicamente y personas pobres. La idea es reunir a distintas personas de la comunidad o barrio, considerando las diferentes opiniones e intereses, para crear acuerdos sólidamente respaldados sobre la revitalización cultural.





SEGUNDO PASO

## AUTODIAGNOSTICO COMUNITARIO

## AUTODIAGNOSTICO COMUNITARIO

Una vez reunido el taller, el grupo animador deberá explicar de manera breve y clara los propósitos generales de la revitalización del Patrimonio Cultural y los objetivos propuestos por el grupo, durante un tiempo aproximado de quince minutos. Seguidamente se realizará una explicación, igualmente rápida y precisa, de los ocho pasos del Manual de Revitalización Cultural Comunitaria. Estas dos explicaciones servirán como introducción al trabajo del taller.

Luego se procederá a explicar la metodología para realizar el autodiagnóstico comunitario basada en cinco temas, en el siguiente orden:

A.) La finalidad del autodiagnóstico es

que toda la comunidad participe en hacer el inventario de los bienes de su Patrimonio Cultural, en la discusión de sus problemas culturales y en el planteamiento de las soluciones.

El objetivo del autodiagnóstico es que la propia comunidad **jerarquice** los problemas culturales y sus soluciones, es decir que las principales decisiones sean tomadas desde adentro de la propia comunidad, pueblo o barrio, por consenso.

B.) Luego se hace la presentación de los cinco temas, pero considerando que es difícil reunir a todos los habitantes de la localidad para



hacer una asamblea de autodiagnóstico, la primera parte del trabajo del taller consiste en entrevistar a diferentes personas, dirigentes y familias sobre los cinco temas. Por eso, entre los participantes en el taller se formarán pequeños equipos de dos personas para dividirse y, de manera simultánea, realizar las entrevistas sobre los temas.

Se debe explicar, además, el orden en que están relacionados los temas.

El primer tema empieza con la elaboración de una **Lista completa de los tres tipos de bienes del Patrimonio Cultural**, lo cual incluye las tradiciones y costumbres del pasado con los hábitos del presente, para proyectarlos como valores culturales al futuro.

El segundo tema es **El calendario de fiestas y ritos en el año**, que nos muestra cómo vive la comunidad por dentro, al mismo tiempo que nos conecta con las principales vivencias culturales que forjan la identidad comunitaria. Indica también los problemas culturales a nivel comunitario.



34

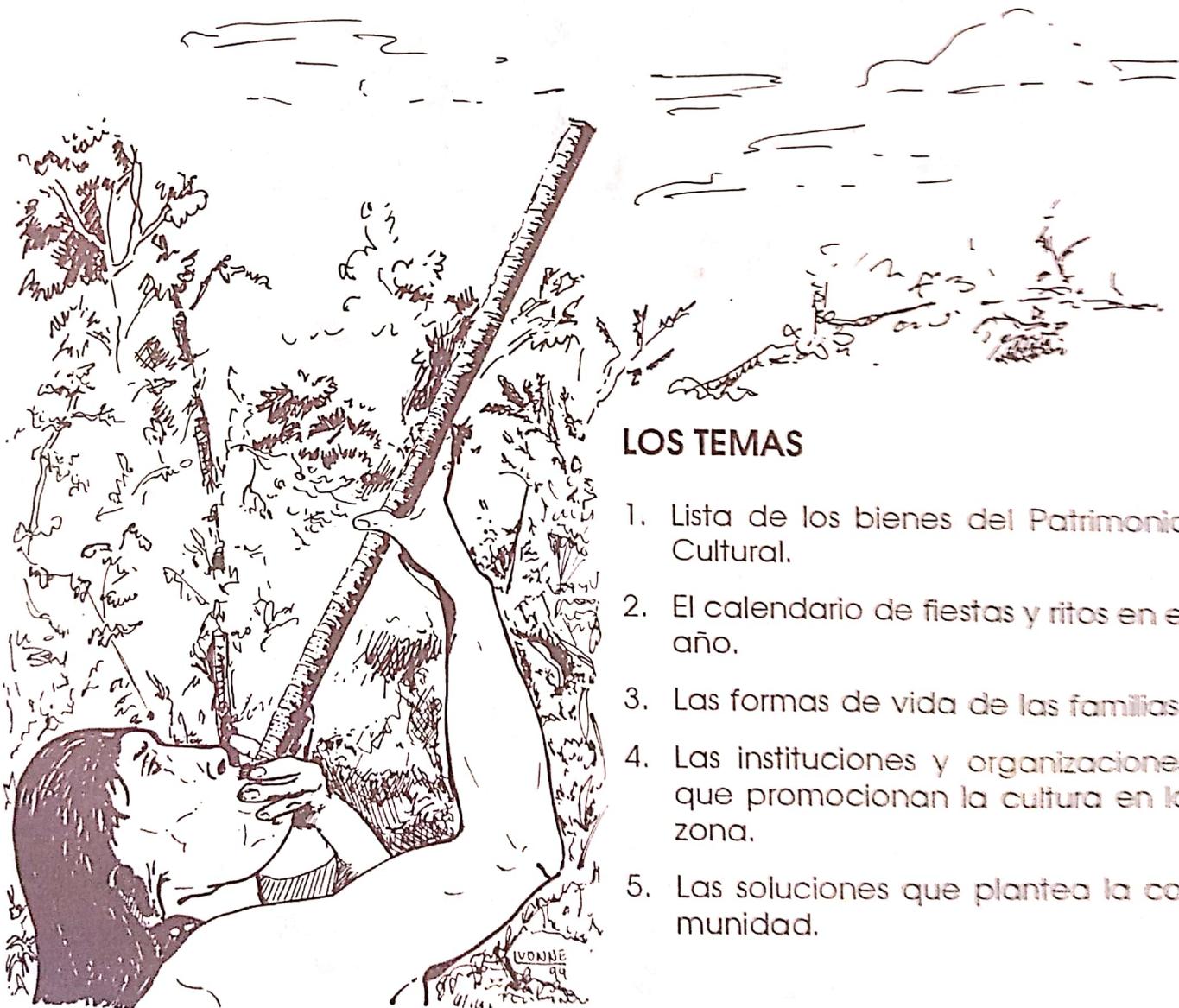
El tercer tema **Las formas de vida de las familias**, nos enseña las maneras como las familias viven la cultura y los problemas que tienen.

El cuarto tema **Las instituciones y organizaciones que promocionan la cultura en la zona**, nos informa de las relaciones culturales que tiene la comunidad, pueblo y/o barrio hacia "afuera".

El quinto tema: **Las soluciones que plantea la comunidad**, es la síntesis de los problemas culturales y sus alternativas formuladas durante las entrevistas.

Las entrevistas de los cuatro temas, así como el trabajo de grupo sobre el quinto tema que jerarquiza las actividades de revitalización, deben realizarse durante un día completo.

Hay que recordar también que se debe preparar y convocar a una asamblea para la validación del plan, en la tarde del segundo día del autodiagnóstico, por lo cual se deben tomar las precauciones necesarias.



## LOS TEMAS

1. Lista de los bienes del Patrimonio Cultural.
2. El calendario de fiestas y ritos en el año.
3. Las formas de vida de las familias.
4. Las instituciones y organizaciones que promocionan la cultura en la zona.
5. Las soluciones que plantea la comunidad.



PRIMER TEMA:  
**LISTA DE LOS BIENES DEL PATRIMONIO CULTURAL**

**OBJETIVO:**

El taller de autodiagnóstico comienza haciendo la lista completa de todos los bienes del Patrimonio Cultural local. Esta actividad facilita que los participantes encuentren los elementos comunes de su identidad, que valoricen los esfuerzos de las antiguas familias por mantener las tradiciones, de las mujeres que diariamente refuerzan la cultura con sus actividades, de los jóvenes y grupos artísticos.

Permite identificar las tendencias culturales que en el presente se mantienen desde el pasado, los nuevos elementos que se incorporan a la cultura y situar los problemas culturales del presente.

**PREGUNTAS MOTIVADORAS:**

Recuerde que a los bienes del Patrimonio Cultural los hemos dividido en tres tipos. Usando esta misma clasificación, las preguntas generadoras averiguarán por cada uno de ellos:

**a) Las cosas de respeto**

¿Existe alguna construcción hecha por los antiguos? ¿Existen pucarás, tolas, casas, pircas, caminos, acequias, terrazas o cualquier otro objeto antiguo? ¿Qué valor tienen esos objetos para la comunidad? ¿Qué significan, están deteriorándose, alguien los cuida? ¿Vale la pena protegerlos, cómo recuperarlos?

**b) El saber popular diario**

¿Cuáles son las comidas propias del lugar? ¿Cómo se preparan las comidas? ¿Los cultivos actuales son los mismos que los de antes? ¿Se cultiva la tierra de la misma forma que lo hacían sus abuelos? ¿La ropa y adornos son confeccionados y/o comprados? ¿Cómo se vestía la gente antes? ¿Cómo hacen los ponchos, sombreros, fachalinas, anacos y otras prendas? ¿Cuál es la música propia de la zona? ¿Toda la familia sabe tocar la música?



### c) Los símbolos y valores

¿Cuéntenos las tradiciones de la comunidad? ¿Desde cuándo existen? ¿Por qué cree la gente en las tradiciones? ¿Existen tradiciones referentes a la Pacha Mama, al Pachacútec o a los lugares sagrados? ¿Conoce alguna leyenda o tradición que relate cómo aparecieron los seres humanos? ¿Qué tradiciones están desapareciendo? ¿Por qué?

#### COMO SE HACE:

Los dos participantes del taller encargados de realizar el listado de los bienes culturales, deberán recorrer en un tiempo aproximado de cuatro horas la comunidad, pueblo o barrio, e identificar por lo menos seis personas entre ancianos, de mediana edad y jóvenes, con quienes individualmente se conversará haciendo uso de las preguntas motivadoras (entrevistas). En todos los casos **siempre** se conversará con un hombre y una mujer y hay que procurar que las personas esco-

gidas representen a los diversos sectores de la comunidad.

Mientras uno de los participantes realiza las preguntas, el otro deberá escribir las partes más importantes de las respuestas. Recuerde que siempre hay que insistir sobre los problemas culturales. Terminada la conversación es conveniente analizar los apuntes, discutir cómo se hicieron las preguntas, lo que falló, para corregirlas en las siguientes conversaciones.

Acabadas las entrevistas, los dos miembros deben procesar los datos obtenidos, trabajando en el local del taller. Se recomienda que organicen y clasifiquen las respuestas y confeccionen la lista de los bienes culturales del Patrimonio de acuerdo a cada numeral. Además deben registrar las distintas opiniones sobre un mismo asunto. Organizada la información, la lista se deberá escribir en uno o varios papeles grandes, con letras visibles, usando marcadores de colores.

Se recomienda que en el grupo haya

#### IMPORTANTE:

Recuerde que las preguntas motivadoras solo son una guía y que durante la conversación seguramente hay que hacer otras preguntas.



siempre una persona escolarizada y una persona adulta.

### EJEMPLO DE SU APLICACION:

El grupo Sara Ñusta realizó el inventario del Patrimonio Cultural en la zona de Licto, registrando los siguientes bienes culturales que son importantes para las comunidades:

- a) **Cerros:** Tulabug, Mayahuil, Ahualabug, Tundu Huaicu, la quebrada de Chalán y Puchi Urcu. Los ríos Patan Huaicu, Jatun Yacu y Agua Santa "Vertiente".
- b) **Virgenes-iglesias:** la Virgen de Ura-Loma, la Virgen de la Peña, la Virgen del Belén; y las iglesias de San Pedro de Licto, Santo Cristo "Flores", Chuipe "Punín", el Padre Eter-
- c) **El Puruhá y los Cachas.**
- d) **Música:** las que se cantan en los velorios, el "Uri Urilla" en los matrimonios, "Dora Huachito" a la migración, "Jahuay" en las cosechas, las coplas indígenas de "Carnaval", la canción protesta "Hace 500 años".
- e) **Medicina Natural:** los Yachaj, el limpiado de cuy, leer la vela, diagnosticar con el huevo de gallina, las comadronas para el "parto", las "hierbas" para la medicina casera, los "fregadores" de fracturas, golpes, etc.
- f) **Viviendas:** chaqui huasi, huagra huasi y chujlla huasi.



## SEGUNDO TEMA: EL CALENDARIO DE FIESTAS Y RITOS EN EL AÑO

### OBJETIVO:

El tema del calendario nos muestra las maneras cómo la comunidad vive la cultura en el tiempo. Es importante porque nos informa acerca de los meses de fiestas en el año, sobre las épocas de siembra y cosecha, sobre las distintas temporadas de heladas, inviernos, de épocas de escasez de alimentos, de poca pesca, o de los días en que se cocinan comidas tradicionales, se consumen bebidas especiales, se tocan músicas rituales.

El calendario de fiestas y ritos nos indica los comportamientos de las personas ante las distintas situaciones de la naturaleza y la sociedad durante el año; por ejemplo: las costumbres locales en los "Reyes Magos", en "Carnaval", en la "Semana Santa", "Las tres cruces", en el "Corpus Christi", en "San Juan", en "San Pedro" (o el Inti Raimi), "San Pablo", "Día de Difuntos", "Navidad", es decir, en todos los mo-

mentos importantes para la comunidad o barrio.

### PREGUNTAS MOTIVADORAS:

¿Cuáles son las fiestas de la comunidad o barrio? ¿En qué meses se realizan? ¿Cuánto tiempo duran? ¿Cuáles son las épocas de preparación del suelo, de siembras y de cosechas? ¿Cuándo es la temporada en que las personas salen de la comunidad? ¿Cuándo se cocinan comidas y bebidas tradicionales? ¿Qué costumbres tienen las personas en cada una de las importantes fiestas? ¿Cuáles son las fechas religiosas más importantes para los habitantes de la zona? ¿Cuáles son las fechas cívicas que reconoce la gente?

### COMO SE HACE:

Esta actividad debe durar aproximadamente cuatro horas. Las dos personas encargadas de esta tarea deben



seleccionar cuatro personas de distinta edad, todos adultos, dos mujeres y dos hombres, con quienes se realiza la conversación. Se recomienda que se vaya organizando la conversación mes a mes, sin importar en que mes inicien la entrevista. Igualmente, hay que conversar sobre los problemas culturales.

El calendario se hace dibujando la fiesta, rito y/o actividad en cada mes, acompañada de una pequeña descripción de las actividades que se realizan y de los problemas que tienen. También hay que agrupar las actividades que pueden durar varios meses: épocas de lluvias, épocas de migración, épocas de fiestas, dependiendo de la situación de cada comunidad.

Se recomienda utilizar papeles grandes, letra y dibujos claros y marcadores de colores.

### EJEMPLO DE SU APLICACION:

Los grupos "Condorazo" y "Runapaj Shungo", conjuntamente, participaron en la elaboración del calendario de fiestas y ritos de las comunidades indígenas que viven en los cantones de Colta, Guamoto, Flores y Columbe en la provincia de Chimborazo.

Los comuneros diferencian entre las fiestas del "pasado" que corresponden a las devociones católicas y la ritualidad andina, de aquellas fiestas llamadas "del presente" que son las fechas cívicas y que tienen menor importancia. Seguidamente solo se anotan las más celebradas.

- Enero:** Fiestas de Reyes Magos.
- Febrero:** Alcaldes, carnaval (huarmi tucushca, negros, coltas, zarzas).
- Marzo:** Primicias, ayuno, diezmos.
- Abril:** Semana Santa, Domingo de Ramos, Pascuas (capitanes, soldados, alhuajunos, alférez).
- En honor al Santo Resurrección de Jesucristo.
- Mayo:** Fiesta de Amores.
- Junio:** Octavas, San Pedro, Los Diablitos.
- Julio:** Fiestas de la Cosecha, Jahuay Paquí.
- Agosto:** Fiesta de los pendoneros que viajaban haciendo devotos de los santos.



Virgen Carmen de Pal-  
mira.

Virgen Baños de Agua  
Santa.

Virgen de Pungalá.

Virgen de Cutiquilla Cham-  
bo.

**Septiembre:** Fiesta de las Mercedes,  
Columbe.

Fiesta de Balbaneda,  
Colta.

**Octubre:** Fiesta de primeros días de  
la siembra.

**Noviembre:** Día de los difuntos.

**Diciembre:** Nacimiento del niño Jesús  
(payasos, perritos, chigua-  
los, diablito, caballitos,  
sacharruna).



## TERCER TEMA: LAS FORMAS DE VIDA DE LAS FAMILIAS

### OBJETIVO:

Obtener información sobre la forma en que se vive la cultura a nivel familiar. Este tema es importante porque nos muestra la forma en que las familias ven su propia vida, sobre las actividades que diariamente realiza y acerca de los valores que mantiene. Aquí interesa saber cómo vive la familia y los problemas culturales a nivel familiar.

### PREGUNTAS MOTIVADORAS:

¿Cómo es la casa en que vive la familia? ¿Cómo es la parcela o finca? ¿Qué comida cocina y cuáles bebidas consume diariamente? ¿Qué ropa utiliza? ¿Qué música es la que más escucha en la casa? ¿Cómo se curan las enfermedades, cuáles enfermedades y con qué recetas? ¿Qué hace cuando alguien es prioste?

¿Cómo son las fiestas del ciclo vital como son "los casamientos", "los bautizos", "el corte de pelo", "los velorios", "los cumpleaños"?

### COMO SE HACE:

El grupo de trabajo de dos participantes, debe conversar con tres familias de condiciones diferentes y que vivan en distintos sitios de la comunidad. Se recomienda que conversen algo más de una hora con cada familia. Utilizando las preguntas motivadoras, se debe conversar principalmente sobre los problemas culturales que hay en esas actividades.

Mientras un miembro del equipo hace las entrevistas, el otro debe anotar por escrito lo más importante de las respuestas, luego se turnan en este trabajo. Utilizando el papelógrafo deberán establecer las similitudes y diferen-



43

cias en los problemas culturales de las tres familias entrevistadas, con letra clara, marcadores y en varias hojas.

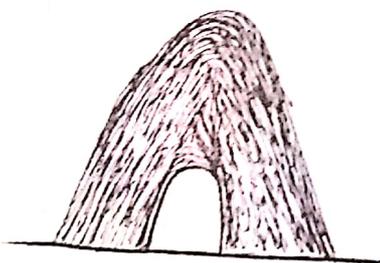
### EJEMPLO DE SU APLICACION:

En la comunidad de Lirio al igual que en la mayoría de comunidades indígenas de Chimborazo, se distingue entre casas antiguas y casas actuales.

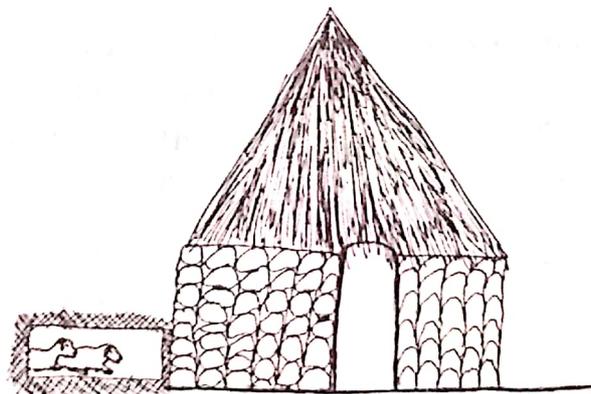
a) Las casas antiguas eran de distintos tipos: unas eran cuevas con pircas de piedra, otras chozas acabadas por dentro y tapadas encima con paja, habían también pircas de chambas tapadas con paja, chaqui huasi, chuglla huasi, tapiales con paja, adobillos con paja, tapiales con cubiertas de tejas y casas de ladrillo cubiertas de tejas con lodo.

b) Las casas actuales son unas de bloques con zinc, otras de ladrillos con zinc, algunas de bloques con cubierta de loza, muchas son casas con cubierta de eternit, hay casas con cubiertas de vidrios y ahora ya llegan a construir hasta edificios grandes.

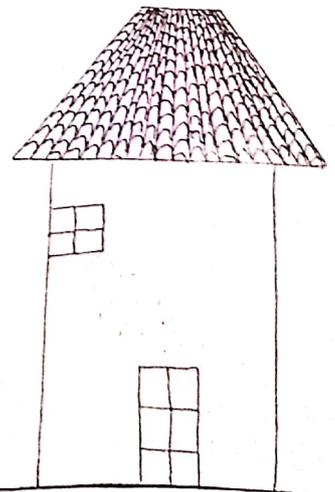
Las comidas típicas en la comunidad son el huichi uchu (jugo de choclo tierno), la colada de fréjol con cuy (para la mujer con parto), las papas con cuy, las comidas de temporada en las cosechas como las habas, mellocos, mashuas, chochos, ocas; la colada morada con tortillas, la fanesca, los chihuiltes, las humitas, el yahuarlocro, la chicha de jora, la máchica, el tostado y otras ricas comidas.



Casa de cueba



casa del campo de piedras



Casa de tapial con tejas y ventanas

CUARTO TEMA:  
**LAS INSTITUCIONES Y ORGANIZACIONES QUE  
PROMOCIONAN LA CULTURA EN LA ZONA**

**OBJETIVO:**

Uno de los aspectos importantes de la revitalización es la presencia de diferentes iniciativas para la acción cultural, algunas con fines de promoción socio-cultural y otras con finalidades artísticas. Hay instituciones estatales y privadas que trabajan con la cultura popular, también hay organismos internacionales, de la iglesia e incluso las organizaciones campesinas, federaciones populares, grupos artísticos y personas que cumplen un papel importante en la acción cultural.

Por eso, este tema es importante para conocer el tipo de instituciones y organizaciones que trabajan en la zona, para conocer su influencia, el tipo de trabajo cultural que desempeñan, la aceptación que tienen entre los habitantes del lugar. Permite conocer las dinámicas culturales que van desarro-

llando las federaciones y organizaciones populares frente a sus comunidades.

**PREGUNTAS MOTIVADORAS:**

Haga un dibujo de las diferentes Instituciones y Organizaciones que trabajan o han trabajado en aspectos culturales con la comunidad. ¿En qué actividad cultural trabajaron? ¿Qué objetivos tuvieron? ¿Cuál fue el grado de amistad/colaboración que lograron con los habitantes de la zona? ¿Qué tipo de metodología utilizan? ¿Qué recursos humanos y de otros tipos tuvieron a su disposición? ¿Qué actividades piensa realizar la comunidad con estas instituciones en el futuro? ¿Qué han aportado estos organismos a la cultura de la comunidad? ¿Qué problemas han tenido con esas instituciones? ¿Cómo los han resuelto?



## IMPORTANTE:

Recuerde que las preguntas motivadoras solo son una guía para estimular la conversación y que en el transcurso de la entrevista probablemente hay que ser creativos haciendo otras preguntas, de acuerdo con el tema que se esté conversando.

## COMO SE HACE:

Las dos personas que cumplen esta parte del autodiagnóstico deben entrevistar a por lo menos cuatro personas de mediana edad, hombres y mujeres, que hayan desempeñado puestos directivos o que conozcan las relaciones "hacia afuera".

Para facilitar la conversación, se podría empezar analizando las activida-

des culturales que cumplen estas instituciones en la comunidad (educación bilingüe, promoción socio-organizativa, salud, etc.), o el papel de los grupos artísticos entre los jóvenes, o las obras realizadas en la comunidad y sus implicaciones culturales, comentando sobre la institución que las realizó, su metodología, la aceptación de la gente, los problemas que enfrentaron y los nuevos planes que tienen.

## EJEMPLO DE SU APLICACION:



MOTIVANDO APOYAN LAS ORGANIZACIONES DE SEGUNDO GRADO

Entidades privadas que ayudan en momentos oportunos

\* Los grupos culturales de las comunidades se fortalecen con sus propios medios.



## QUINTO TEMA:

# LAS SOLUCIONES QUE PLANTEA LA COMUNIDAD

### OBJETIVO:

Este tema busca **jerarquizar**, es decir poner en orden de importancia o identificar los problemas culturales más urgentes y las soluciones que propone la comunidad para revitalizar el Patrimonio Cultural. Por eso, luego de las entrevistas y de las exposiciones del trabajo de los grupos, se procede a organizar una lista de los problemas que afectan a los "Bienes del Patrimonio Cultural", señalando las opciones que tienen.

### COMO SE HACE:

Este tema exige una buena discusión entre los participantes del taller sobre el contenido de las entrevistas realizadas, utilizando como referencia la lista preliminar de problemas que fue hecha antes del taller, así como las opiniones de la asamblea.

Para jerarquizar los problemas del Patrimonio y sus soluciones, no solo hay que tomar en cuenta su urgencia y gravedad, o las que mayor respaldo tienen entre los entrevistados, sino las posibilidades reales de cumplir esas actividades; es decir, saber cuánto cuesta, si hay los recursos necesarios, si es posible financiarlas, si se conocen las técnicas necesarias, si hay conocimientos suficientes para emprender esa actividad. Caso contrario, es un buen momento para definir los problemas en que se necesita capacitación.

La lista de problemas y soluciones que saldrá probablemente será enorme. Por ello, para lograr una mayor jerarquización es conveniente preguntarse: ¿qué se puede hacer para empezar la revitalización cultural en este año? La respuesta seguramente sintetizará algunas actividades concretas.



47

## EJEMPLO DE SU APLICACION:

Los grupos "Condorazo" y "Runapaj Shungo" jerarquizaron los problemas y soluciones de la cultura indígena en las comunidades de Colta, Guarnote, Flores y Columbe.

PROBLEMAS	SOLUCIONES
1. Falta de conocimientos de la cultura popular.	Investigar, capacitar y difundir.
2. Falta de apoyo de instituciones.	Buscar las unidad organizativa de las culturas y comunidades.
3. Penetración masiva de religiones foráneas en las comunidades.	Controlar por medio de diálogos y comprensión a que se respete nuestras costumbres con las instituciones religiosas.
4. Migración masiva a las ciudades.	Crear fuentes de trabajo en las comunidades, como pequeñas industrias, talleres artesanales, agricultura.
5. No respetan los derechos de autores y compositores indígenas.	Exigir al SAYCE que cumplan los reglamentos y derechos y crear una organización que respalde a todos los artistas populares indígenas.
6. Problemas que los jóvenes viajan hacia las ciudades y traen otras ideologías y costumbres y muy especialmente la música, vestuario, etc.	Elaborar reglamentos en cada comunidad, para que los dirigentes hagan respetar los propios valores de la comunidad. Incentivar a la juventud a revalorizar nuestras costumbres.
7. Hemos perdido el modo de vestir y hablar de cada uno de nuestros sectores, reemplazando con otros vestuarios.	Incentivar a las comunidades, a la juventud y a la niñez de cada una de las comunidades a que sigan manteniendo su propio vestuario, costumbres, modo de hablar, etc.
8. Desaparición de los tejidos manuales y familiares.	Crear pequeños talleres familiares.



TERCER PASO

## EL PLAN DE REVITALIZACION CULTURAL



## EL PLAN DE REVITALIZACION

Este paso tiene dos partes: a) **la elaboración del Plan de Revitalización Cultural** y b) **la Validación del Plan.**

### **A) Elaboración del Plan de Revitalización Cultural**

Para concluir el taller de autodiagnóstico comunitario, todos los participantes deben elaborar un Plan de Revitalización Cultural, que se organiza en base a las actividades jerarquizadas que se han propuesto realizar en un año.

¡Hacer un plan no es difícil! Para esto se necesita continuar con una buena discusión en el taller y tener muy clara la jerarquización de actividades. A continuación se presenta una guía sencilla que sirve para elaborar el plan y que consiste en contestar con precisión diez preguntas relacionadas

con las actividades culturales que se hayan decidido realizar, de acuerdo con el siguiente orden:

#### **1. ¿PARA QUE?**

La respuesta nos permite definir los objetivos específicos de las actividades de revitalización cultural, así como las metas concretas que se proponen cumplir.

#### **2. ¿PARA QUIENES?**

Se trata de precisar qué tipo de población, cuáles habitantes, cuáles grupos sociales y/o grupos culturales se beneficiarán directamente con esta actividad.

#### **3. ¿POR QUE?**

Se deben exponer las razones que existen para realizar las actividades de revitalización cultural.



#### 4. ¿COMO?

Aquí se deben señalar las técnicas e instrumentos que se utilizarán para la recolección de datos, de acuerdo con los bienes del Patrimonio Cultural que se estén perdiendo, o que se quiere fortalecer.

#### 5. ¿CON QUE?

En esta parte se indican todos los recursos (humanos, técnicos, financieros, naturales, etc.), que se utilizarán para la revitalización. Aquí es importante conocer los recursos disponibles y aquellos que deben conseguirse de afuera.

Igualmente es conveniente tener claras las necesidades de capacitación de las personas que van a emprender el trabajo y los apoyos que se requieren a través de los técnicos que podrían participar en el trabajo de revitalización cultural.

#### 6. ¿CUANDO?

En respuesta a esta pregunta se debe señalar en qué tiempo y cuanto tiempo

van a durar las actividades. Hay que elaborar un cronograma de trabajo distribuido por meses, en el que se indique las fechas de inicio y finalización de cada acción.

#### 7. ¿DONDE?

En este punto hay que señalar el lugar o los lugares en el que se realizará la actividad de revitalización cultural.

#### 8. ¿QUIENES?

Ahora corresponde indicar la o las personas, grupos y/o instituciones que van a realizar directamente cada una de las actividades de revitalización cultural. Conviene señalar los nombres y apellidos de las personas que se responsabilizan de las acciones que cumplirán cada uno.

#### 9. ¿CUANTAS?

También hay que pensar cuántas veces es necesario cumplir alguna actividad para lograr los objetivos planteados, por tanto, en esta parte se debe indicar el número de veces que se realizarán las acciones.

#### IMPORTANTE:

Este Plan debe elaborarse cuidadosamente durante la mañana del segundo día, en un tiempo aproximado de 3 horas ya que es parte del autodiagnóstico comunitario.



## EJEMPLOS DE SU APLICACION:

### 1. RESUMEN DEL PLAN: ENCUENTRO DE NACIONALIDADES

**QUE:** Primer encuentro de Nacionalidades Indígenas y Afro Ecuatorianas en música y danza.

**PARA QUE:** Dinamizar los verdaderos valores culturales de las nacionalidades indígenas y afro-ecuatorianas; intercambiar experiencias entre las diferentes nacionalidades.

**POR QUE:** Es necesario realizar estos encuentros para permitir el rescate, la revalorización y la difusión de nuestros valores culturales.

**PARA QUIENES:** Para el pueblo afro de San Lorenzo y el público en general de Esmeraldas.

**COMO:** El encuentro durará tres días; el escenario será el parque, el coliseo y los barrios. Cada grupo actuará dos veces por escenario.

**CON QUE:** Materiales: propaganda, equipo amplificación, financiamiento de gastos de materiales, alojamiento, transporte.

**CUANDO:** Fecha: del 20 al 22 de marzo/94.

**DONDE:** Lugar: San Lorenzo - Esmeraldas.

**QUIENES:** Por la Amazonía 3 grupos: 15 participantes Shuar, 15 participantes Quichuas, 15 participantes Cofanes.

Por la sierra 3 grupos: 15 participantes Saraguros, 15 participantes de Cañar, 15 participantes Salasacas.

Por la costa 3 grupos: 15 participantes de Berejú, 15 participantes de Andarele y 15 participantes de Estrella del Mar.

**QUIEN:** Responsables: coordinación Grupo Berejú; auspicio: Subsecretaría de Cultura.

**CUANTAS:** Este encuentro se realizará una vez al año.



## 2 RESUMEN DEL PLAN: RECUPERACION DE PLANTAS

- QUE:** Recuperación, conservación y utilización de plantas medicinales.
- PARA QUE:** Lograr establecer un centro de producción y atención con medicina natural, con la participación de curanderos y profesionales de la medicina.
- POR QUE:** Porque está en peligro de extinción. Como alternativa económica para la conservación de la salud.
- PARA QUIENES:** Beneficio comunitario (20 comunidades).
- COMO:** Realizando diálogos, entrevistas, reuniones con miembros de la comunidad e instituciones (canciones, curanderos, diario, etc.); organizando charlas, conferencias (implementación y aplicación de las plantas medicinales); fomentando su cultivo, utilizando y aplicando correctamente.
- CON QUE:** Espacio físico, semillas, herramientas, abonos.
- CUANDO:** Agosto 193 - Agosto 195.
- DONDE:** Arajuno, Provincia de Pastaza.
- QUIENES:** Miembros de la comunidad, instituciones.
- QUIEN:** La dirigencia de la organización comunitaria.

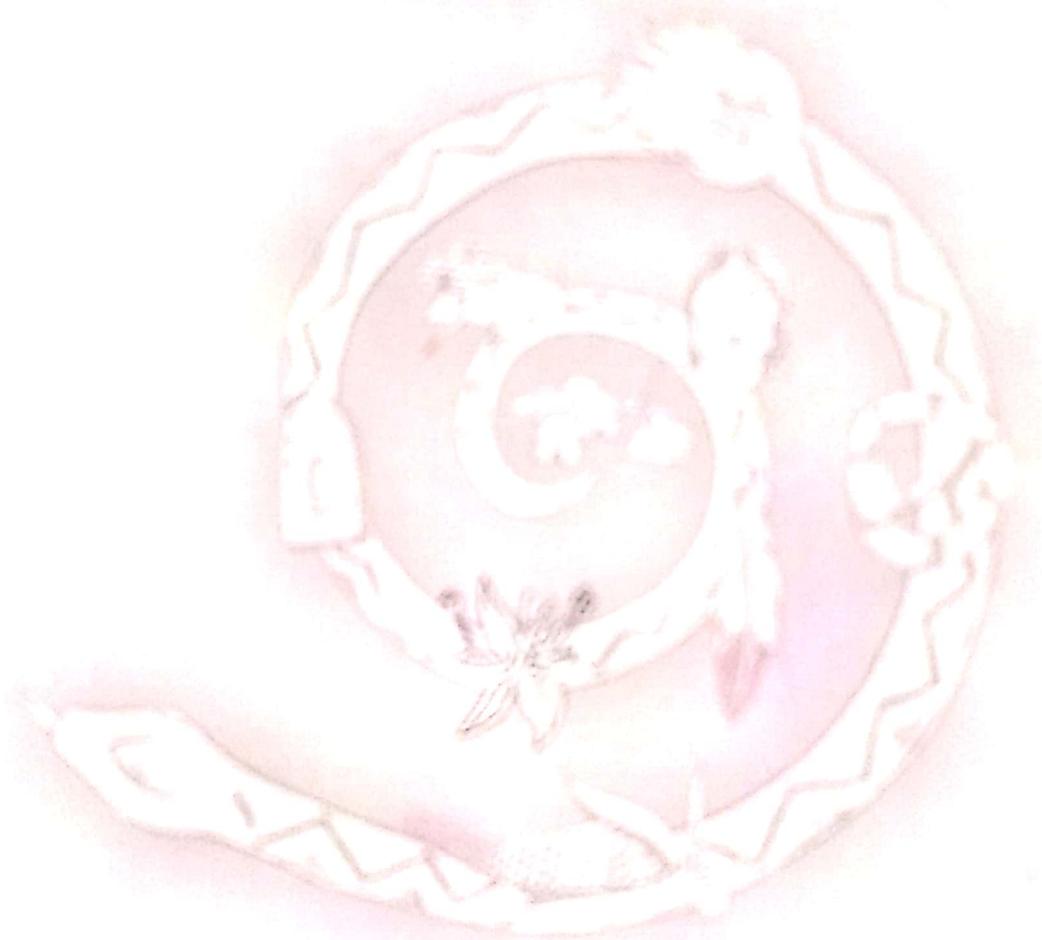


## B) Validación del Plan de Revitalización Cultural

La validación es simplemente la consulta a la asamblea sobre las actividades que se han planificado y constan en el Plan. De ahí que después de un día y medio de intenso trabajo de los participantes del taller y de los dirigentes, es preciso convocar a una asamblea local en la tarde del segundo día. En esta asamblea quienes participaron en el taller de autodiagnóstico comunitario expondrán los resultados de su trabajo y el plan, para que la asamblea esté totalmente enterada de los propósitos del grupo animador, así como para que se debata y corrija el Plan.

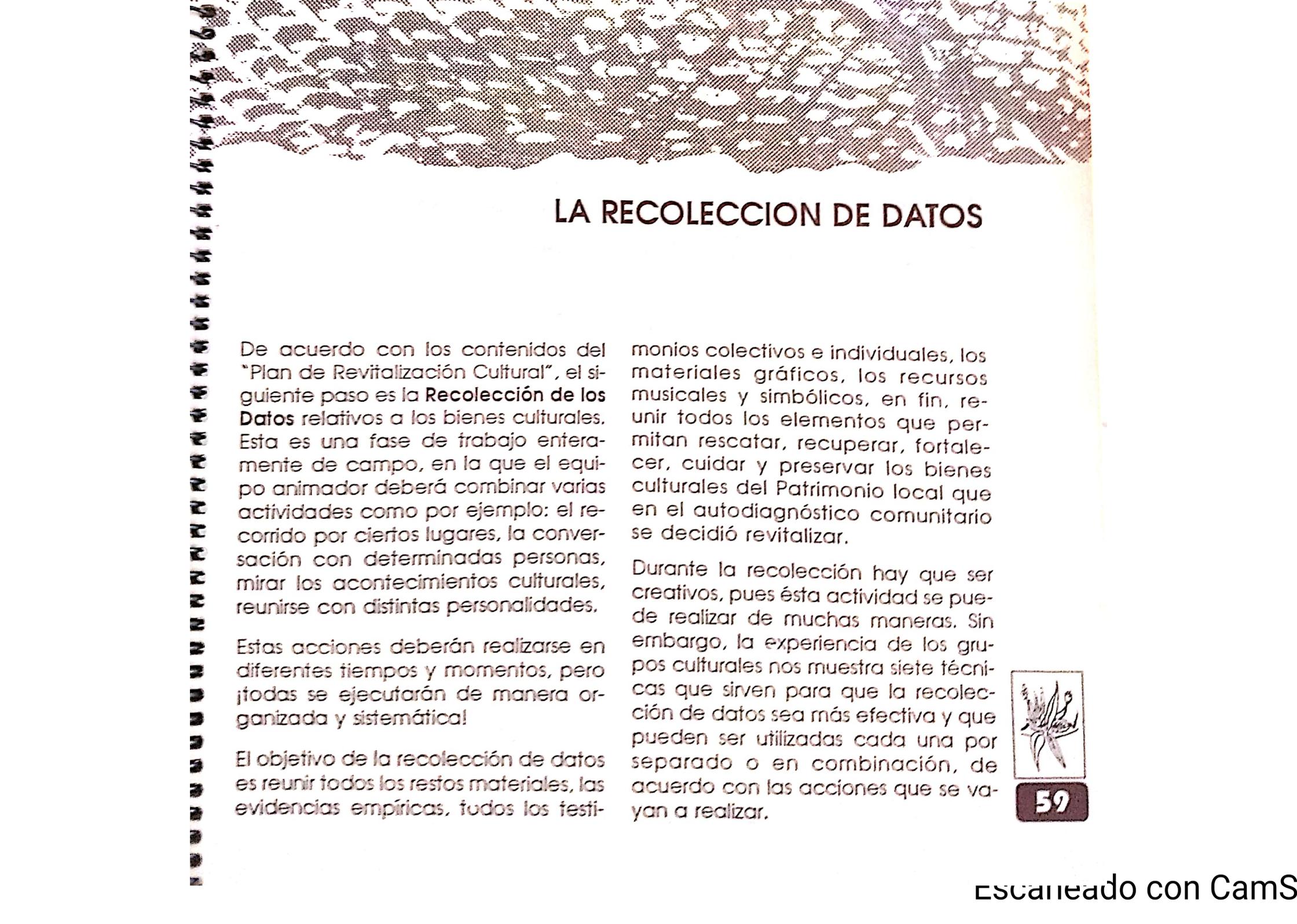
Normalmente la asamblea discute directamente el Plan, de acuerdo con sus costumbres orales y sus propias formas culturales. Por ello, el equipo deberá estar atento para recoger las opiniones, sugerencias y cambios que salgan de la asamblea para incorporarlos y ajustar definitivamente el Plan de Revitalización Cultural.





CUARTO PASO

## LA RECOLECCION DE DATOS



## LA RECOLECCION DE DATOS

De acuerdo con los contenidos del "Plan de Revitalización Cultural", el siguiente paso es la **Recolección de los Datos** relativos a los bienes culturales. Esta es una fase de trabajo enteramente de campo, en la que el equipo animador deberá combinar varias actividades como por ejemplo: el recorrido por ciertos lugares, la conversación con determinadas personas, mirar los acontecimientos culturales, reunirse con distintas personalidades,

Estas acciones deberán realizarse en diferentes tiempos y momentos, pero todas se ejecutarán de manera organizada y sistemática!

El objetivo de la recolección de datos es reunir todos los restos materiales, las evidencias empíricas, todos los festi-

monios colectivos e individuales, los materiales gráficos, los recursos musicales y simbólicos, en fin, reunir todos los elementos que permitan rescatar, recuperar, fortalecer, cuidar y preservar los bienes culturales del Patrimonio local que en el autodiagnóstico comunitario se decidió revitalizar.

Durante la recolección hay que ser creativos, pues ésta actividad se puede realizar de muchas maneras. Sin embargo, la experiencia de los grupos culturales nos muestra siete técnicas que sirven para que la recolección de datos sea más efectiva y que pueden ser utilizadas cada una por separado o en combinación, de acuerdo con las acciones que se vayan a realizar.



Además durante la recolección hay que mantener informada a la organización local sobre las actividades que se cumplen, para que ésta a su vez informe a la comunidad o pueblo sobre el trabajo que el equipo animador esta realizando.

## 1. OBSERVACION PARTICIPATIVA DE LOS ACTOS CULTURALES

!La observación es una manera de conocer! Se aprende sobre los contenidos de una cultura participando en los actos que realizan las personas, las comunidades, los barrios y pueblos como son las fiestas, los bailes, las procesiones religiosas, un matrimonio, un bautizo, un velorio, etc.

La observación participativa consiste entonces, en que uno o varios miembros del equipo participan en las actividades culturales, con el objetivo de mirar detalladamente todos los elementos que intervienen en ese acto cultural. La persona que observa debe estar atenta a todo lo que sucede durante su participación en el evento y debe ir registrando, por escrito, todo lo que sucede. Se recomienda llenar un Diario de Campo.



## EL DIARIO DE CAMPO

Es el instrumento que sirve de apoyo a la observación. Es un cuaderno en el que se escriben todos los hechos principales de las acciones culturales que se están observando.

Se recomienda que el Diario se vaya llenando en momentos oportunos, para no crear incomodidad o malestar entre las demás personas y si esto es imposible, se recomienda llenarlo durante las noches o en los momentos de descanso.

Siempre se debe escribir en el Diario inmediatamente después de participar en un evento, para que no se pierdan muchos detalles, pues todavía se tienen frescas las observaciones en la memoria.

¿Cómo se usa el Diario? Es muy simple, solo requiere un poco de tiempo y concentración. El observador puede encontrar su propia forma de escribirlo, pero se recomienda que cuando se utilice el Diario se siga el siguiente orden:

- 1) Escribir la fecha de la observación.
- 2) El nombre del acto cultural en el que se participa u observa.
- 3) El lugar en el que se realiza.

- 4) Los personajes que participan.
- 5) Una breve descripción de lo que acontece.
- 6) Las principales características del asunto que es motivo de la observación.
- 7) Los comentarios del observador.
- 8) Cualquier comentario adicional.
- 9) También se pueden incluir dibujos.

## EJEMPLO DE SU APLICACION:

FECHA: Cachi, 22 de julio de 1993.

ACTO: minga para cosechar y arreglar la comunidad.

PARTICIPANTES: los comuneros de Cachi y los asistentes al taller cultural.

LUGAR: San Francisco de Cachi.

AUTOR: Gustavo Sánchez, Promoción Humana, Bolívar.

Comunidad indígena ubicada en la serranía ecuatoriana, perteneciente al cantón Pujilí, provincia de Cotopaxi y a una altura de 3.300 mts., más o menos, sobre el nivel del mar.

Para llegar a este rincón andino se toma la vía Latacunga-Quevedo, debiendo girar hacia la izquierda a la altura de Pujilí.

De este pedazo de suelo nacional se

puede o debe destacar lo siguiente:

Su gente: Acogedora, generosa y respetuosa con propios y extraños. Un número de 120 familias conforman la comunidad. Sus principios de unidad muy firmes han permitido ir progresando poco a poco, como luego señalaremos.

Forma de vida: Son sus fuentes de ingreso y supervivencia, la agricultura de cebada, papas, mellocos y la crianza de animales como: ganado vacuno, borregos, otros.

Vivienda: En su mayoría son chozas de adobe de tierra y techo de paja, esto debido a la topografía del terreno y a factores climáticos; pero hay que señalar, que también existen casas de construcción mixta (cemento, madera, teja).

Infraestructura: Capilla- escuela- agua

entubada- luz- casa - comunal- camino vecinal.

Organización: Como se menciona al comienzo, los moradores de esta comuna están bien organizados, tal es así, que son filiales de la organización de 2do grado de Pujilí; se reúnen dos veces a la semana (martes y viernes) para realizar trabajos comunitarios consiguiendo de esta manera obras tanto de infraestructura, como proyectos de beneficio comunitario, esto es, terreno, ganado, tienda, otros.

Valores culturales:

- a) Música.- en este campo, se interpreta de forma oral e instrumental la música tradicional del Ecuador y en consecuencia, también se conserva otros valores como la danza.
- b) Artesanías.- Las mujeres demuestran sus habilidades artísticas en la confección de shigras de cabuya, teniendo como materia prima este

producto que le ofrece la naturaleza.

- c) Mingas.- No hay que dejar pasar por desapercibido este valor que identifica a los residentes del lugar.
- d) Fiestas.- Patronales, que se celebran el 4 de octubre de cada año, en honor a su patrono.  
  
- Fin de año escolar

Estas dos fiestas se celebran con actos de atracción popular, incluyendo los toros.

-También es motivo de alegría, la celebración de un matrimonio de una pareja del lugar, participan los miembros de la comunidad, pero, a diferencia de las dos anteriores, esta es en la casa de los dos novios, festividades que según se conoce duran ocho días.



## 2. LAS ENTREVISTAS A PERSONAS CLAVES

Esta técnica consiste en seleccionar a personas que por distintas razones (experiencia, formación, dirigentes, artistas, etc.), conocen del asunto cultural sobre el que se está recolectando datos, por lo que nos interesa recoger su opinión. A estas personas seleccionadas se las llama "Informantes Claves" y con ellos se debe conversar organizadamente.

Las preguntas deben hacerse de manera clara y precisa. Con los informantes no hay que "darse vueltas", sino ir directamente al asunto que interesa. Cuando el entrevistado está nervioso o no quiere hablar, es conveniente iniciar la entrevista con pocas preguntas motivadoras para crear un ambiente ameno -un buen chiste es muy oportuno- y luego hacer las preguntas relacionadas con el tema.

Las conversaciones deben hacerse entre dos personas, pues mientras una hace las preguntas, la otra toma notas de las respuestas, luego entre ambas se analiza la conversación, los errores cometidos, para en caso de que falten datos volver a conversar con la misma persona. A continuación se explica una técnica que ayuda a

realizar una conversación ordenadamente.

### GUÍA DE ENTREVISTA.

Es el instrumento de apoyo a las conversaciones. Consiste en un papel que contiene las principales preguntas o temas que se van a conversar con el informante, sirve para orientar la conversación y para no salirse del tema. Esta Guía hay que tenerla escrita antes de la entrevista, para no improvisar en el momento de la conversación.

Recuerde que !No es lo mismo ser creativos que improvisadores!

De ahí que es conveniente que la Guía se haga en el siguiente orden:

- 1) Indicar el nombre del entrevistador.
- 2) Los datos de identificación del informante: nombre, edad, sexo, fecha de la entrevista, lugar, hora, tema de conversación.
- 3) Elaborar pocas preguntas motivadoras o temas para iniciar la conversación, que pueden estar relacionadas con la zona, la vida local, las costumbres, etc.
- 4) Elaborar las preguntas directas, cortas y claras sobre el tema de la



entrevista. El orden de las preguntas deberá estar de acuerdo con el tema de conversación, pero se recomienda siempre seguir un orden, que puede ser del pasado al presente, de lo más importante a lo menos relevante, del mayor uso al menor, etc.

### 3. ENTREVISTAS A LOS MAS VIEJOS

Los viejos son las personas que mayor conocimiento tienen sobre la cultura de la zona, sobre las tradiciones y costumbres que se están perdiendo. Los viejos, hombres y mujeres, poseen mucha sabiduría que es necesario recuperarla para beneficio de toda la población. Por eso siempre que se hace un trabajo de revitalización cultural, hay que conversar con los viejos.

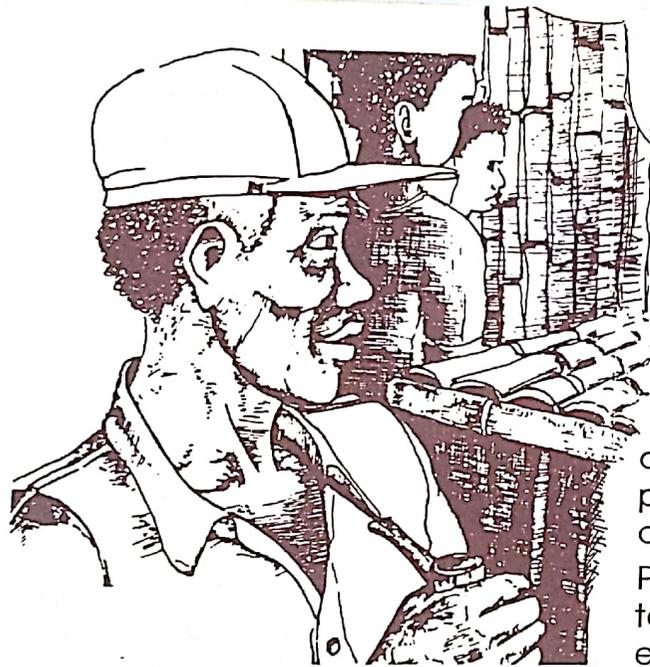
Esta es una técnica para extraer datos del conocimiento de los viejos. La entrevista debe iniciarse como una buena conversación, sin forzar las respuestas, creando un ambiente de confianza para charlar. Por ello, el equipo animador (o los entrevistados) debe hablar con franqueza sobre los objetivos de su trabajo, sin distorsionar ni inventarse nada. Hay que tomarse el tiempo necesario para

estas entrevistas, pues de acuerdo a la extensión del tema pueden realizarse durante varios días. Recuerde que interesa la calidad de las respuestas, antes que la cantidad de palabras.

Con los viejos no hay que ser agresivos, más bien hay que ser muy respetuosos. Durante la conversación se debe hablar serenamente, sin apuros, dejando que el entrevistado cuente todo lo que quiera, sin obligarle a que conteste las preguntas. Una vez iniciada la conversación, conviene utilizar preguntas motivadoras y otras de refuerzo para que la entrevista sea continua y no se corte bruscamente. La persona que pregunta solo debe hablar lo necesario, pero el informante mientras más hable, mejor.

Cuando se hacen las entrevistas a los viejos hay que estar muy atentos, porque sus respuestas son como cuentos que contienen mucha información valiosa que no se puede perder. Por ello es recomendable utilizar discretamente una pequeña grabadora, siempre que esté de acuerdo el entrevistado, pero, en caso contrario, se le debe pedir de favor que permita grabar, explicándole que los jóvenes y niños necesitan conocer lo que saben los veteranos; otra opción sería la de con-





versar primero un poco y cuando haya confianza pedirle el favor de continuar la charla con la grabadora. Casi siempre ellos permiten las grabadoras. ¡Un buen chiste ayuda mucho para abrir la confianza!

#### **GUÍA DE ENTREVISTA.**

Se debe hacer igual que la anterior, pero en las preguntas motivadoras conviene incluir temas relacionados con la historia local, con las actividades anteriores que realizaba el entrevistado, sobre su vida, su juventud, con el objetivo de ir creando un ambiente ameno y de confianza para lograr una buena conversación.

#### **4. TALLER CON LOS VIEJOS DE LA ZONA**

Esta es una técnica de recolección oral de elementos culturales que están en la memoria de los viejos. Sirve para conversar participativamente con los más conocedores de la zona, barrio y/o comunidad. El Taller no reemplaza a las entrevistas con los viejos, sino que refuerza y amplía lo dicho en las conversaciones individuales.

Para organizar el taller es conveniente realizar previamente la promoción entre los viejos, invitándoles a participar mientras se conversa con cada uno. Hay que acordar una fecha conveniente para todos, escoger un lugar adecuado en el que se sientan cómodos y hacerlo una vez que todos hayan sido entrevistados. El taller debe durar entre dos y cuatro horas. En el taller se recomienda usar las siguientes técnicas:

#### **ANIMACIÓN**

Es la herramienta de apoyo al taller y consiste en que tres personas del equipo coordinan su realización. Una persona es la encargada de contar los objetivos del taller, de utilizar la forma más dinámica de presentación de los



participantes, de hacer las preguntas y distribuir la participación de los asistentes. La segunda persona cumple las funciones de apoyo logístico, esto es que deberá estar atenta para facilitar los materiales necesarios en el momento preciso. ¡En el taller no hay que perder tiempo!

La tercera persona es la encargada de hacer las anotaciones de cada una de las participaciones, registrando las opiniones más importantes de acuerdo con los objetivos del taller. Se recomienda grabar todas las intervenciones.

## LA MEMORIA

Es el otro instrumento complementario al taller y consiste en transcribir todas las intervenciones, organizándolas por temas y en orden cronológico. Es un documento que debe reflejar lo que se discutió (los contenidos) en el taller, con el mismo lenguaje de los viejos. No será extensa, sino corta, concreta y clara y será elaborada entre las tres personas que animaron el taller.

La Memoria debe servir para trabajos futuros, ya que contiene datos básicos sobre temas culturales locales. La Memoria debe escribirse inmediata-

mente después de concluido el taller, cuando todavía está fresca la experiencia, por lo que se recomienda no dejar pasar mucho tiempo para redactarla. En la Memoria se debe escribir lo que dijeron los asistentes, no las opiniones de los animadores (para eso ellos tienen su Diario de Campo).

¡Todo taller debe tener su propia Memoria!

## 5. TALLER CON LA POBLACION

Esta técnica sirve para recoger datos con personas que habitan en la comunidad, pueblo o barrio. Se trata de seleccionar a distintas personas para conversar conjuntamente sobre los temas relacionados con la cultura local. El objetivo es intercambiar ideas y experiencias a través de una acción reflexiva, a partir de reconocer que el grupo sabe más que el individuo.

Al igual que en cualquier taller se debe realizar la promoción, así como escoger la fecha y el lugar adecuados. En el taller el grupo animador formado por tres personas deberá coordinar la participación, el apoyo logístico y registrar por escrito lo que conversen los asistentes. Para empezar el taller hay que presentar los objetivos y la forma de trabajar en



grupo. Se recomienda usar las siguientes técnicas:

### DINÁMICA DE GRUPOS

Es la herramienta de apoyo que permite realizar ágilmente el taller. Se trata de cinco reglas que hay que seguir para que todos los asistentes participen igualmente y que permiten obtener el mayor provecho de la reunión. Las reglas son:

1. Hay que poner cómoda a la persona que habla, esto es demostrando que todos tenemos intención y disposición de oírla. Esto es importante, porque a veces queremos oír y hablar al mismo tiempo y eso no puede ser.
2. Cuando se trabaja en grupo nadie está obligado a decir "yo no estoy de acuerdo". Sencillamente antes o después de la exposición de un compañero, lo que cada uno debe hacer es dar su criterio. No hay que decir "no estoy de acuerdo", pues con decir su opinión es suficiente.
3. En los talleres siempre se toman decisiones. Hay tres formas para tomar las decisiones:
  - a) Una forma es imponiendo las decisiones. Cuando esto ocurre se produce un efecto de "perder-perder", porque si una persona o un grupo minoritario obliga o impone su opinión a los otros, se da una acción negativa, ya que solo gana quien impuso su criterio y pierde la mayoría.
  - b) La segunda forma de decidir es por votación, pero se produce un efecto de "ganar-perder", por cuanto gana la mayoría a favor de la decisión, pero pierde la minoría.
  - c) La tercera forma de decidir y que nosotros recomendamos, es por consenso. Esto se produce cuando todos los asistentes logran pensar de la misma manera, o por lo menos cuando llegan a un término medio que es más o menos aceptado por todos, lo cual abre la posibilidad de reflexionar, de discutir para llegar a un efecto de "ganar-ganar" en el que todos participan y que es positivo. Aunque no siempre se puede llegar a consensos, hay que tratar de que las decisiones sean lo más colectivas posibles.
4. Hay que distribuir todas las responsabilidades de participación entre



los asistentes al taller. Todas las personas, a su momento, deben tener la misma posibilidad de hacer exposiciones y comentarios ante el grupo. Si se nombran subgrupos y responsables, esta actividad deberá rotar para todos los asistentes.

5. Las exposiciones siempre deben hacerse por escrito en papelógrafos, con letra clara, usando marcadores de colores y colocar en las paredes del local para facilitar la lectura de todos los asistentes.

## 6. CONSULTA EN DOCUMENTOS

Muchos de los datos que se van a recolectar ya han sido recogidos por otros grupos o investigadores, por lo que no conviene repetir esfuerzos, aunque vale la pena realizar un pequeño chequeo sobre la confiabilidad de dichos datos. Estos datos generalmente se encuentran registrados en libros, informes, monografías, artículos de revistas y otros documentos que reposan en bibliotecas, archivos y centros de documentación especializados de instituciones públicas, privadas y/o personales.

De ahí que es importante hacer el esfuerzo de ir a estos lugares para consultar los documentos y recopilar la in-

formación que va a ser útil para la revitalización cultural. Esta técnica de consulta es complementaria a las anteriores y siempre deberá realizarse paralelamente.

Cuando el equipo inicia la recolección de datos de la actividad cultural definida en el autodiagnóstico comunitario, hay que preguntarnos: ¿existen estudios sobre el mismo tema?, ¿quién ha investigado esa actividad? ¿Hay publicaciones o cualquier clase de textos escritos sobre el tema? ¿Hay fotografías, grabaciones, dibujos u otro material que pueda servir? ¿Dónde están estos documentos? Rápidamente hay que tratar de localizarlos para realizar la consulta, a través de su lectura.

En esta actividad es conveniente que participen los técnicos, ya que son ellos quienes están mejor informados y actualizados en la bibliografía. Al consultar los documentos se recomienda elaborar fichas.

### LA FICHA

Es la herramienta de apoyo para la consulta en documentos. Se trata de una o varias hojas de papel en las que se debe escribir solo aquellas partes del documento que estamos leyendo





y que nos sirven para nuestro trabajo. Se recomienda seguir la siguiente guía para hacer la ficha:

- 1) Hay que hacernos una pregunta directa sobre el tema que estamos recolectando datos y que la consulta nos va a ayudar a resolver.
- 2) Para seleccionar el documento es importante que su autor sea creíble, por tanto que haya vivido un tiempo en el lugar, que sea conocedor de la zona y que sus opiniones sean objetivas al compararlas con otras opiniones.
- 3) En la lectura, una vez que encontremos las partes del documento que nos interesan, se debe escribirlas en la ficha, textualmente, es

decir tal como están en el documento, poniendo el dato entre comillas para no apropiarse de las palabras de otros, sino para darles siempre el crédito a quien las escribió.

- 4) En la parte superior de la ficha se debe escribir: a) el nombre del autor, b) el título del documento y el número de página donde está nuestro dato, c) la editorial que publicó el texto, d) la fecha de publicación y e) el lugar de la publicación.
- 5) En la parte inferior de la ficha se escribe el nombre del lugar donde está el documento consultado.



## EJEMPLO DE SU APLICACION:

En 1993, durante una actividad de recuperación de la tecnología andina que se utilizaba para el cultivo en terrazas, realizada en los cantones Riobamba y Colta de la provincia de Chimborazo, el equipo animador se preguntó:

¿Cómo la sociedad indígena de

Chimborazo manejaba la leña, la paja y los matorrales de los bosques andinos?

Buscando los datos, encontraron un documento que contaba sobre las formas en que se usaba la leña cuatrocientos años atrás y entre otras elaboraron la siguiente ficha:

Fray Juan de Paz Maldonado, "Relación del Pueblo de San Andrés Xunxi", citado en Relaciones Histórico Geográficas de la Real Audiencia de Quito, (RHGAQ, p. 320), publicada por Pilar Ponce Leiva, MARKA, ABYA-

YALA, 1992, Quito.

"Cuando se aficiona algún indio a alguna india que sea doncella o dueña, vase a prima noche a casa de sus padres de ella y lleva leña, paja y chicha y pónese a la puerta, de la parte de afuera y llama y salen los padres de la moza y díceles que él quiere bien a su hija, que se la den, que allí trae la leña para que se caliente y paja en que se acueste y chicha para que beba, que se la de por mujer, que él le servirá y hará sus rozas y guardara su puerta y le hará otros servicios"

Biblioteca personal.



## 7. DESCRIPCIÓN DE LOS ACONTECIMIENTOS CULTURALES.

Es una técnica de recolección de datos que se aplica a cualquier bien cultural, pero especialmente a aquellos referidos con los hábitos cotidianos y sus efectos. Simplemente consiste en utilizar varios papeles en los cuales se muestra, por escrito o gráficamente, un evento cultural, recurriendo a palabras o dibujos para relatar en detalle el acto cultural que se observa, en el que se participa o que se escucha.

Hay que describir lo más exactamente que se pueda ese acontecimiento cultural, procurando registrar todos los detalles del caso. Esta descripción

puede servir como documento de respaldo e insumo para otras actividades.

La descripción debe incluir una identificación al comienzo de la primera hoja en la que se indique la fecha, el nombre de quién hace la descripción, el lugar y el número de página.

### EL FICHERO

Es un instrumento de apoyo para la descripción. Consiste en ir guardando organizadamente en una caja, en un cajón o en cualquier objeto que sirva para este fin, todas las descripciones que se vayan realizando sobre el mismo o diferentes eventos. El fichero deberá estar organizado agrupando las descripciones por temas.

### EJEMPLO DE SU APLICACION:

*"MEMORIA DE LA VISITA A LA COMUNA SAN FRANCISCO DE CACHI"*

*Latacunga 21 de julio de 1993*

*César Cerda*

*Amazonía.*

*Aproximadamente a 50 minutos de viaje en bus de Latacunga queda la comuna San Francisco de Cachi, en las alturas del cerro. Uno de los objetivos del taller fue de convivir y experimentar directamente con los*



compañeros de la comunidad. Cumpliendo lo propuesto llegamos a la comunidad en donde nos recibieron con brazos abiertos los niños, profesores y miembros de la comuna, seguidamente partimos a la plaza central justamente para iniciar la actividad ya prevista.

Siendo así empezamos a recoger paja y botar al barranco, otros hacían leña, otros grupos a desgranar habas, etc. Durante este proceso de trabajo me gustó mucho la unidad y la amabilidad de cada uno de los compañeros de la comuna quienes se sintieron muy contentos de tenernos a nosotros, más que todo yo personalmente mucho conversé al inicio sobre mi cultura "AMAZONIA", en donde, más que todo las compañeras, fueron quienes más hacían preguntas sobre la vida de los indígenas Amazónicos. Problemas de vivienda, la agricultura, la música, la caza y pesca y más que todo la actividad de la mujer Amazónica, es decir el papel que desempeña como mujer.

Luego de esta larga conversación durante el trabajo también compartimos sus experiencias de la vida comunitaria, antes de eso las compañeras hicieron un chiste a mí "cai mashico ma amanashcashpa huañuncoraun" entonces respondí: ñucaca mana huañushachu sinchi sacharunamicani. Se reían, luego dijeron: allimi allimi "cashna runatami munanchic".

Seguidamente casi la mayoría de los compañeros bajamos con picos, azados, a un sitio donde ellos habían tenido visto, para preparar la tierra. Allí fue mi primera experiencia, parece fácil, pero al rato de trabajar era difícil, necesita mucha fuerza y agilidad, me cogió la altura, las compañeras me ayudaron para que yo no me quedara atrás con el "rabo o chupa".

Aprovechando la oportunidad dialogué con el compañero Carlos Vega, mayor de unos 70 años, quien muy gustosamente me contó que él era el primer promotor en fundar esa comunidad. El narró de que antes vivían de trabajadores de un hacendado (Misho patrón), unos 35 años sirviendo a él, pero contó que muchas veces había visto la injusticia que les hacía el patrón a ellos, a veces, no pagaba, castigaba, no daba de comer, etc.; dijo: "pensé retirar de la hacienda", esto conversé con unos pocos compañeros, entonces también pensaron así aunque la mayoría no quisieron del temor de que haga algo el patrón.

Más tarde se retiraron y quitaron una parte de territorio del hacendado con el apoyo de un extranjero y de unos abogados que el conoció en Latacunga y Riobamba, luego de todo esto pasamos a formar la comuna hace 15 años cada 4 de octubre hacemos la fiesta de la comuna, tiene una extensión de 15 hectáreas de terreno cultivable y 15 hectáreas de caballería (páramo).

Siguiendo la conversa dijo que ellos no piensan dividir la comuna, todos trabajamos juntos, para todos, mujeres, niños, jóvenes y adultos. El manifestó que en lo futuro creo que van a necesitar más terreno, porque estamos creciendo día a día.

Los productos más importantes para nosotros son, dijo: Papa, uva, cebolla, cebada, melloco, maíz, etc., los animales: Caballos, vacas, chanchos, borregos, llamas, cuyes, conejos y gallinas.

Luego me contó que él, anoche había soñado que en este pueblito llegaban una banda musical, con instrumentos, bien vestidos como militares, invadieron esta comuna, entonces pensé que algo iba a suceder aquí, pero dijo que ha sido nuestra llegada, creo que son hombres fuertes, dijo y se rió.

Además en el momento de trabajo hizo viento y los árboles se movían, allí escuché un ruido y sonido, pregunté que es eso, entonces él me contó que antiguamente los viejos decían que era el diablo. Cuando suene así debemos alejar a los bebecitos para que no los ojee el diablo.

Luego subimos a la plaza para descansar y nos invitaron a comer:

Me gustó mucho la comunidad que mantienen ellos, entre todos como una sola persona, la solidaridad entre unos a otros, el trabajo colectivo, la conversa, el diálogo con otros hermanos; también la fuerza política, organizativa, la educación, la música. Esto les contaré a mi pueblo en la amazonía, aunque me faltó más tiempo para convivir totalmente.

### HERRAMIENTAS GENERALES:

Es indudable que para resistir culturalmente muchos grupos indígenas y sectores populares tuvieron que cerrarse al mundo externo, rechazando los aportes de la tecnología occidental. Pero en los últimos tiempos las cosas han cambiado, pues en el taller los grupos culturales reconocieron que el uso de ciertas tecnologías occidentales sirven para ganar tiempo y mejorar el trabajo.

Por ejemplo: en la amazonía el grupo "Antisuyu Churicuna" tiene 70 cassettes grabados con canciones, mitos, sueños y música de la zona de Arajuno, material que sin la ayuda de la grabadora hubiera sido imposible recolectarlo; o en San Lorenzo una

antigua casa de los ingleses es valorada por el grupo "Berejú" como parte del Patrimonio Cultural de la zona, que ante la amenaza de ser derrocada consideran necesario documentar su existencia por medio de fotografías, actividad que sin una cámara de fotos sería imposible realizar.

De ahí que en todas las técnicas de recolección de datos es conveniente utilizar herramientas como grabadoras, cassettes, cuadernos, libretas de notas, cámara de fotos, películas de fotografía o de diapositivas, video grabadoras, retro-proyector y todas las demás herramientas que puedan ser útiles para la recuperación cultural. ¡Así es como la tecnología moderna llega a reforzar a la tradición, en vez de solamente acabar con ella!





QUINTO PASO

## ANALISIS Y SINTESIS



## ANÁLISIS Y SÍNTESIS

Este paso consiste en utilizar adecuadamente los datos para el análisis de las actividades culturales, especialmente las que se jerarquizaron en el autodiagnóstico comunitario. Aquí se usan todas las ideas, propuestas, experiencias y conocimientos del equipo animador para rescatar, mejorar, fortalecer y revitalizar la acción cultural. Por consiguiente, el paso de análisis y síntesis es también otro momento de toma de decisiones sobre la revitalización cultural.

Una vez recopilados todos los datos, es conveniente analizarlos y sintetizarlos de acuerdo con los objetivos de la revitalización cultural. Las actividades de síntesis y análisis se realizan conjuntamente, pues dependen mutuamen-

te la una de la otra, aunque siempre se hace primero el análisis y después la síntesis. El análisis es la reflexión que el equipo hace sobre las relaciones entre los datos y los actos culturales, con el fin de comprender todas las partes que integran una acción cultural. La síntesis, en cambio, es la manera de comprender las acciones culturales uniendo todos los elementos recopilados para ver sus causas y efectos.

De ahí que para lograr un buen nivel de análisis y síntesis, hay que mantener el trabajo de taller entre los miembros del equipo, pues es conveniente reflexionar conjuntamente, entre todos, sobre la utilización e interpretación de los datos.



Este paso del Manual de Revitalización Cultural exige mucha iniciativa y creatividad por parte del equipo. Por ello no conviene estar aislados, pensando que solo el equipo animador puede analizar y sistematizar, por lo que es mejor estar abiertos a todas las iniciativas que apoyen este trabajo, incluso es conveniente informar e invitar a trabajar a la organización (siempre que los dirigentes tengan tiempo y disponibilidad) en este paso de la metodología.

Si bien cada persona o grupo, de acuerdo con su forma de pensar, puede analizar y sintetizar los datos a su manera, nosotros presentamos a continuación seis técnicas que pueden ayudar a realizar estas actividades.

## 1. TRANSCRIPCIÓN DE MATERIALES ORALES A ESCRITOS

Los datos que han sido recopilados con grabadora, pueden ser utilizados directamente -es decir escuchados- para hacer los análisis e interpretaciones que se requieran. Pero como los cassettes se deterioran con el uso y se corre el riesgo de perder los datos, es conveniente transcribirlos al papel para guardarlos como documentos



78

de respaldo y poder utilizarlos en otras ocasiones.

La transcripción del texto debe realizarse exactamente como está grabado, solo que en las pausas se colocarán los signos de puntuación correspondientes para no alterar el sentido original del texto. Estos materiales escritos se agruparán en el mismo orden de los cassettes y se organizará un archivo de respaldo sobre el bien cultural que se esté trabajando.

En el caso de las grabaciones sonoras (música, sonidos, ritmos, etc.), es conveniente hacer otras copias del mismo cassette para tener archivos de respaldo.

## 2. INTERPRETACIÓN DE GRÁFICOS

Durante la revitalización cultural, muchas veces se deben hacer dibujos y/o gráficos para registrar los bienes patrimoniales. Estos dibujos son de diferentes tipos y todos contienen datos importantes para el trabajo cultural. Recuerde que los dibujos son, en sí mismos, materiales que sirven para documentar una acción cultural.

Cuando el dibujo es realizado por algún miembro del equipo animador, o

por cualquier persona de la localidad, es conveniente apoyar a los dibujos con una pequeña explicación escrita de sus contenidos, que resalte los principales aspectos y detalles del dibujo en relación con el bien patrimonial que se esté analizando.

En otros casos en los que el dibujo ya existía anteriormente, hay que utilizarlo como una fuente de datos, que nos informa sobre una acción cultural específica. Aquí conviene actuar de dos maneras, siempre por escrito: a) hacer una descripción detallada de los contenidos de todo el dibujo y b) hacer una interpretación de los significados y símbolos del dibujo o gráfico.

### 3. DISCUSION DE RESULTADOS

Luego de haber descrito extensamente todos los elementos que intervienen en una acción cultural, el equipo tiene que proceder a sintetizarlos en sus aspectos centrales. Con este fin se utiliza esta técnica, que no es igual a cualquier discusión de grupo, ya que es una forma organizada de presentar oralmente solo aquellos elementos centrales que dan forma a un bien patrimonial.

La discusión de resultados se hace a través de un buen debate en el taller

y su objetivo es priorizar los aspectos principales de la problemática cultural que se esté tratando. Esta técnica es conveniente aplicarla solo después de haber recopilado toda la información de un determinado bien patrimonial y debe realizarse antes de cualquier decisión.

### 4. COMPARACION Y CONTRASTE

En el mundo popular se toman decisiones sobre los bienes patrimoniales en base al principio de que éstos for-



man parte de la vida cotidiana, por tanto, de que no son extraños a los valores y costumbres comunitarias.

La "comparación y contraste" sirve para ayudarnos a seleccionar la mejor alternativa de revitalización cultural. Consiste en decidir en grupo sobre las opciones de los bienes patrimoniales, a partir de comparar las diferentes alternativas en base a las experiencias anteriores, siguiendo la costumbre de aceptar solo aquello que ha funcionado.

La comparación y el contraste de alternativas, es una forma colectiva de tomar decisiones sin riesgos para fortalecer la acción cultural.

## 5. TEMAS CRUZADOS

Una vez que el equipo ha tomado una decisión acerca de cualquier bien patrimonial, es conveniente reforzar su decisión. Para esto se utiliza la técnica de los "temas cruzados", que consiste en someter la decisión del equipo a varias opiniones diferentes, con la finalidad de comprobar su consistencia y solidez.

Una síntesis bien hecha puede resistir exitosamente cualquier tipo de análisis. Por ello, se recomienda que la decisión sea analizada desde diferentes

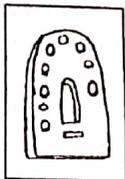
entradas, esto quiere decir desde distintos puntos de vista.

## 6. COTEJAMIENTO INTERDISCIPLINARIO

Esta técnica sirve para fortalecer las decisiones y alternativas asumidas durante la revitalización cultural y se trata de someter los resultados de la síntesis-análisis realizados por el equipo animador, a la opinión de varios técnicos especializados en el tema que se esté trabajando.

La idea es que los técnicos contesten las mismas preguntas que se hicieron los miembros del equipo animador, para ver en qué se diferencian o coinciden sus respuestas.

Pero considerando que los técnicos son personas "de afuera", es recomendable que en la aplicación de esta técnica se tengan en cuenta dos aspectos: a) la forma de pensar de los técnicos no siempre es igual a la de los grupos de base, por lo que puede haber "racionalidades" diferentes en las maneras de tratar los mismos problemas; y b) el lenguaje de los técnicos tiene que ser sencillo y claro para mantener una comunicación intercultural y lograr alimentar el trabajo del equipo animador.





SEXTO PASO

## INTERVENCION



## INTERVENCION

Después de varios meses de investigar sobre la cultura local, llega el momento en que el equipo tiene que producir nuevos bienes patrimoniales o rescatar los que se estaban perdiendo, puesto que van a influenciar directamente en la vida diaria de su pueblo, barrio o comunidad. Por consiguiente, es el momento en que se producen los resultados del trabajo de Recolección y Análisis, que fueron diseñados en el Plan y jerarquizados en el Autodiagnóstico Comunitario.

Ese momento es el paso llamado Intervención, porque es el período durante el cual el equipo animador canaliza su energía cultural, con el objetivo de fortalecer el Patrimonio a través de nuevas formas de expresión

cultural, que son precisamente fruto de todo el esfuerzo realizado por el grupo.

La Intervención entonces, es un paso que solo puede cumplirse luego de que se hayan ejecutado completamente todos los pasos anteriores. Recuerde que durante la Intervención también hay que mantener informados a la organización y a la comunidad, sobre los resultados del trabajo del equipo animador. ¡Una apropiada intervención es la consecuencia del interés por revitalizar el Patrimonio Cultural!

Si bien existen muchas formas directas de influenciar para engrandecer la cultura, creemos que todas pueden



ser agrupadas en cuatro grandes acciones que producen nuevos bienes culturales, y son:

### 1. RECUPERAR

Solamente cuando se recuperan los bienes patrimoniales ellos tienen significado para un grupo social, que por distintas razones se fueron abandonando, pero que al rescatarlos del olvido, vuelven a ser parte de la vida diaria de un pueblo enriqueciendo su memoria colectiva.

### 2. DEFENDER

Defendemos el Patrimonio cuando no cedemos frente a las agresiones e invasiones culturales que hacen daño a la identidad colectiva de un grupo, pueblo o nación. Es una manera de enfrentar los choques culturales en base a la defensa de la cultura local, buscando establecer diálogos inter culturales.

### 3. RESTAURAR

Consiste en volver a dar uso social a aquellos bienes patrimoniales que pese a estar abandonados, tienen posibilidades de vida útil. La restauración es la revitalización y recreación de muebles, inmuebles y objetos naturales que adecuadamente tratados, son al mismo tiempo símbolos culturales y

objetos materiales de uso cotidiano.

¡La restauración no tiene como fin renovar los objetos para contemplarlos, sino para usarlos!

### ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES PATRIMONIALES

Conjuntamente con la restauración de los bienes patrimoniales, está su manejo y administración. Este es un tema apropiado para negociar con los técnicos e instituciones especializadas, las formas de capacitación adecuadas, con el fin de que las organizaciones de base puedan asumir directamente la administración de los objetos materiales de su Patrimonio.

Administrar los bienes patrimoniales desde la base, significa decidir comunitariamente sobre su uso y destino, no solo en relación con la gente de la comunidad, sino en una relación más amplia, que permita el acceso a todos los otros grupos del país y del exterior, pero con beneficio para la comunidad.

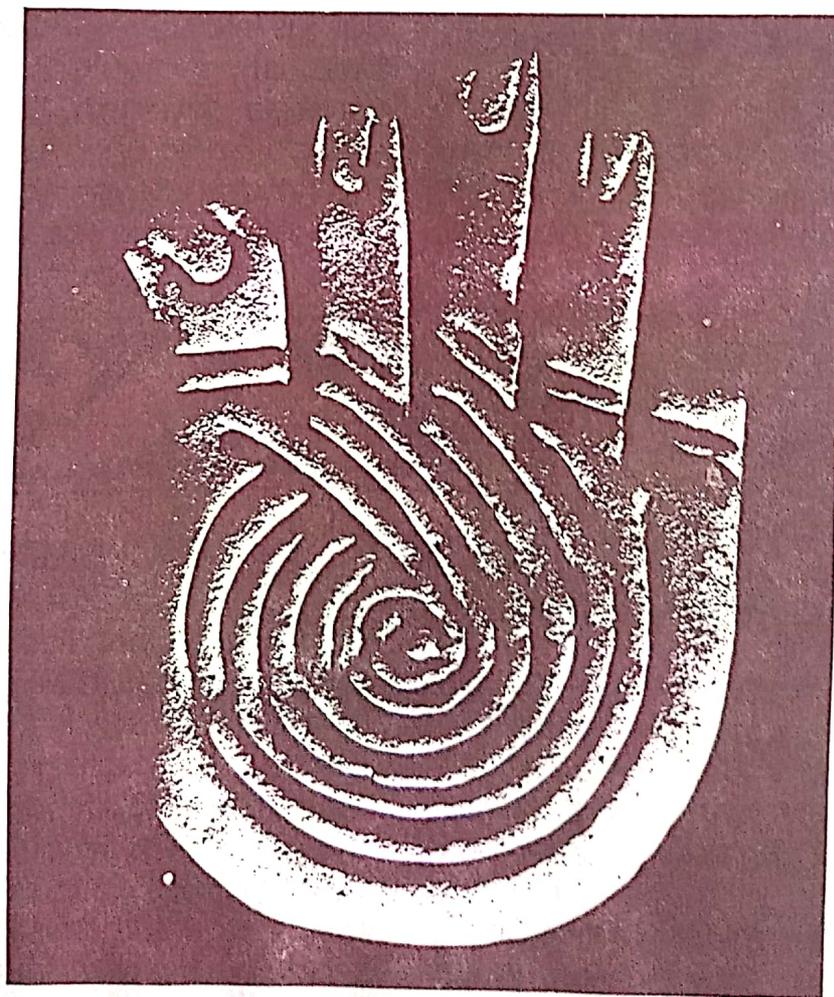
Es el caso, por ejemplo, del manejo directo por parte de las organizaciones indígenas de los museos arqueológicos de sitio, de los parques y reservas ecológicas, de los centros y mercados artesanales, e incluso de ciertos lugares turísticos; o por parte de



las organizaciones de pobladores de las edificaciones de los centros históricos.

Recuérdese que muchos de los bienes edificados y naturales, como por ejemplo las casas antiguas del Centro Histórico de Quito, o el Taita Imbabura de los Otavaleños, o la música y coplas de San Pedro de Cayambe no

solo son parte del Patrimonio de una ciudad, de una comunidad y/o nacionalidad indígena, sino que en la actualidad también son parte del Patrimonio de un país, por tanto, son parte de una identidad nacional basada en el reconocimiento de la pluralidad cultural. ¡Son parte de la interculturalidad de los pueblos!



## 4. CREACION

Es cuando se dan nuevas formas de expresión cultural, que debido a la aceptación comunitaria se transforman en elementos de la cultura local. Crear significa producir nuevos e inéditos bienes culturales, que desarrollan y expanden el Patrimonio Cultural comunitario.

### INICIATIVAS INDIVIDUALES Y COLECTIVAS

Las creaciones culturales son el fruto de las iniciativas individuales o del trabajo de grupos (artísticos, artesanales, recreativos, etc). En algunos casos incluso pueden ser el resultado del propio trabajo del equipo animador, pero en la mayoría de los casos son el esfuerzo de otras personas y/o grupos que ya se conocían, que se descubrió en el camino, o que se recogió durante el trabajo de revitalización cultural.

Hay que tener siempre presente que los indios, los negros, los mestizos, los cholos del campo y de la ciudad, tienen muchísimas formas de expresión cultural que se difunden de diferentes maneras entre la población. Por ello, al momento de la intervención, el equipo animador tiene que estar aler-

ta, porque la creación de bienes patrimoniales no solo le corresponde a su grupo, sino que está abierta a toda la comunidad. Por consiguiente, también se crea cultura cuando se recopilan todas las otras formas, nuevas e inéditas, de expresión cultural de otros grupos e individuos.

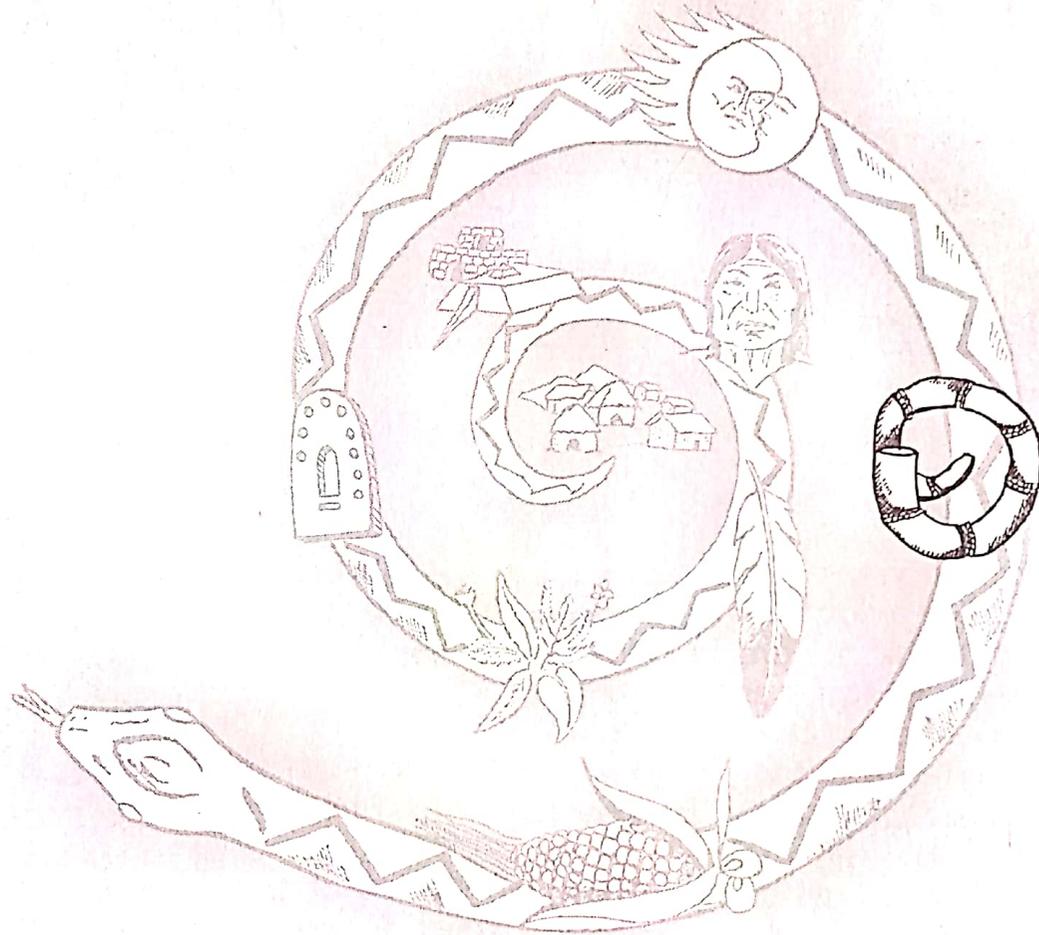
El equipo animador de la revitalización cultural tiene que respetar todas las iniciativas individuales y colectivas, en cualquier área cultural que éstas se realicen. Recuerde que el equipo no es un juez, sino un creador, motivador, promotor y recuperador de viejos y nuevos valores, experiencias y prácticas culturales.



## 5.- RECREACION

Se produce cuando los "artífices", personas o grupos que poseen una cultura recrean formas tradicionales basadas en técnicas propias como por ejemplo: el tejido del ikat que se aplica en bolsos de cuero o prendas de vestir, vasijas de barro con bases ovaladas, que se hacen ahora con bases planas para asentarlas mejor.





SEPTIMO PASO

**DIFUSION**

## DIFUSION

Una vez que el equipo tiene nuevos bienes culturales, debe entregarlos a la sociedad, llega por tanto al momento de la Difusión.

Los nuevos bienes patrimoniales y las diferentes formas de expresión cultural, tienen que ser necesariamente difundidas entre todos los habitantes de la comunidad, pueblo, barrio y/o región. Las iniciativas individuales y colectivas deberán ser también divulgadas entre amplios grupos de población, puesto que son esfuerzos por revitalizar la cultura que merecen ser compartidos con las diversas comunidades, pueblos, barrios y habitantes del país.

La Difusión es un momento importante en el trabajo de revitalización cul-

tural, pues no solo sirve para socializar los resultados del trabajo realizado por el equipo animador, sino porque todas las nuevas formas de expresión cultural si no se difunden adecuadamente, no impactan en el Patrimonio. ¡La difusión es un paso estratégico y clave en todo el proceso de revitalización patrimonial!

Difundir no es solo responsabilidad del grupo animador, sino es una actividad que debe ser compartida por todos los habitantes de una zona y/o región. De ahí que para lograr una amplia divulgación de los resultados del trabajo cultural hay que juntar los esfuerzos de las mujeres, de los jóvenes, de los artistas, de los profesores, de los dirigentes, de los intelectuales, de todas las personas; así como reunir las ini-



ciativas y apoyos de las organizaciones comunitarias, de las instituciones privadas y de las entidades estatales. ¡La divulgación es un esfuerzo conjunto!

En este paso el equipo animador deberá trabajar estrechamente con la organización local, para lograr una eficiente y amplia divulgación de los frutos del trabajo realizado.

La difusión se puede hacer de muchísimas maneras, utilizando los recursos disponibles y estimulando la creatividad de todos los habitantes del pueblo, barrio y/o comunidad. No hay recetas para lograr una adecuada difusión cultural. Sin embargo, a continuación se indican algunas de las formas de difusión propuestas por los grupos que participaron en el taller.

## 1. EVENTOS DE CAPACITACION CULTURAL

Una eficiente manera de enriquecer la cultura local, es difundiendo el aprendizaje para producir y mantener los bienes patrimoniales. De ahí que mientras más personas sepan cómo se deben conservar los objetos físicos del Patrimonio, conozcan mejor las formas en que se mantienen los hábitos y sus

productos y participen de la creatividad sobre los símbolos y valores, más protegida estará su cultura.

Por ello es importante impulsar la realización de eventos de capacitación (talleres, cursos, seminarios, pasantías, etc.), sobre las actividades de la vida diaria. Por ejemplo, realizar eventos dirigidos a los habitantes de las viejas edificaciones para conservar y restaurar los edificios históricos, a los artesanos para mejorar la elaboración de ropa con telares e insumos tradicionales, a los músicos populares para construir instrumentos musicales, a hombres y mujeres para aprender a cocinar con las recetas antiguas, a los profesores para producir textos escolares en base a las tradiciones locales; en fin, capacitar a la colectividad para "tener todos la cultura en las manos".

## 2. ORGANIZACION DE GRUPOS ARTISTICOS

Los grupos artísticos son una fuente importante de expresión cultural. Todos son valiosos para la difusión cultural por sus actuaciones en distintos lugares, ante diversos públicos y audiencias. De ahí que mientras más grupos



artísticos surjan, habrá mayores posibilidades de expresión cultural.

Estimular la organización de nuevos y diferentes grupos artísticos (en música, danza, líteres, teatro popular, canto, etc.), enriquece el Patrimonio Cultural y dirige creativamente la energía cultural de los pueblos.

### 3. FESTIVALES ARTÍSTICOS Y CULTURALES

Entre los grupos de base la revitalización cultural es un acontecimiento alegre, es una fiesta en la que todos participamos para enriquecernos mutuamente. Por tanto, otra manera de difundir los resultados del trabajo de revitalización, es promoviendo la realización de festivales artísticos y culturales, en los cuales los diferentes artistas muestren los bienes patrimoniales producidos en este proceso.

Los festivales dan a conocer el folklore, las tradiciones, los nuevos valores culturales, expresan la creatividad individual y colectiva. Los festivales deben hacerse a distintos niveles: local, regional, nacional e internacio-

nal y estarán abiertos a la más amplia participación.

### 4. ENCUENTROS INTERCULTURALES

Cada grupo étnico, cada nacionalidad indígena, cada pueblo, zona o región tiene sus propias expresiones culturales, por lo que otra forma de difundir la cultura es fomentando el intercambio de experiencias culturales entre los distintos grupos de base. El intercambio se realiza promoviendo "Encuentros Interculturales", donde cada grupo comparte con los demás su Patrimonio local, enriqueciéndose individualmente al mismo tiempo que se fortalece toda la cultura popular.

Los encuentros si bien podrán ser locales, zonales, regionales, nacionales y/o internacionales, deberán estar orientados a intercambiar experiencias y expresiones culturales para fortalecer el Patrimonio local.

### 5. LA FERIA EDUCATIVA

Los resultados del trabajo de revitalización cultural también sirven



para promocionar el desarrollo, pues ésta es otra forma eficiente de difundir la cultura. Con este fin se realiza la Feria Educativa, que es una forma de promover la participación de los grupos de base en el desarrollo, recurriendo a la acción cultural.

Consiste en que varias expresiones culturales (títeres, música, socio-dramas, danza, etc.), son reunidas en un mismo lugar para promocionar un proyecto o programa de desarrollo, considerando que al integrar las expresiones artísticas con el desarrollo de base se fortalecen las culturas locales, porque la energía cultural que se canaliza a través de la Feria Educativa está estrechamente relacionada y apoya el cambio social.

El objetivo de la Feria es abrir caminos desde un punto de vista cultural para un programa amplio de desarrollo con la participación de las organizaciones campesinas, de mujeres, de jóvenes y/o de pobladores. La Feria, utilizando los resultados del trabajo realizado por el equipo animador, organiza a los jóvenes de la localidad para impulsar la revitalización de la cultura, el orgullo étnico y los proyectos de desarrollo basados en el esfuerzo de los pobladores, de las comunidades, de los barrios y/o pueblos, utilizando su idioma y en sus propios términos.

## 6. PROMOCION

Otra forma de difundir los resultados del trabajo de revitalización cultural, es utilizándolos en la promoción de actividades de desarrollo necesarias para mejorar la vida en la localidad, como puede ser enfrentar una campaña sanitaria, la defensa territorial, la concientización en el manejo de los recursos naturales, o cualquier esfuerzo colectivo que decida enfrentar la comunidad, el pueblo o el barrio.

La promoción se realiza cuando por ejemplo los grupos artísticos integrados por hombres y mujeres, vistiendo ropas tradicionales, tocando música local y cantando canciones que son el resultado del trabajo de revitalización cultural, invitan a los habitantes a bailar y cantar con ellos durante una noche, mientras los sociodramas y el teatro de títeres presentan las líneas generales del problema que se va a enfrentar.

Así, los grupos artísticos en su actividad de promoción hacen las veces de radio, televisión, escenario y periódico informando a la población sobre las nuevas posibilidades que se desprenden al superar los problemas.



## 7. EDUCACION BILINGÜE INTERCULTURAL

Los frutos de la actividad de revitalización cultural pueden fortalecer los programas de educación bilingüe intercultural realizados por los grupos de base, porque la investigación sobre leyendas, mitos, sueños sirven para producir textos escolares que tengan mejor relación con las culturas locales, al mismo tiempo que enriquecen el Patrimonio Cultural de la región y la nación.

Las culturas nativas son la base para la elaboración de materiales escolares novedosos, imaginativos y eficientes. Por ello, otra forma de revitalización cultural es a través de utilizar las expresiones culturales en la educación.

¡En el Ecuador las distintas experiencias de revitalización cultural, son el soporte de los procesos de educación bilingüe intercultural!

## 8. USO DE MEDIOS DE COMUNICACION SOCIAL

El uso de los medios de comunicación social es otra forma de difundir los resultados del trabajo de revitalización cultural, que puede lograr mayor impacto entre la población.

El equipo animador y todos los grupos artístico-culturales de la comunidad, pueblo, barrio y/o zona producirán materiales audiovisuales (radio-novelas, programas radiales, videos educativos, grabaciones musicales, etc.), que contengan los resultados del trabajo cultural y puedan divulgarse a través de los medios de comunicación.

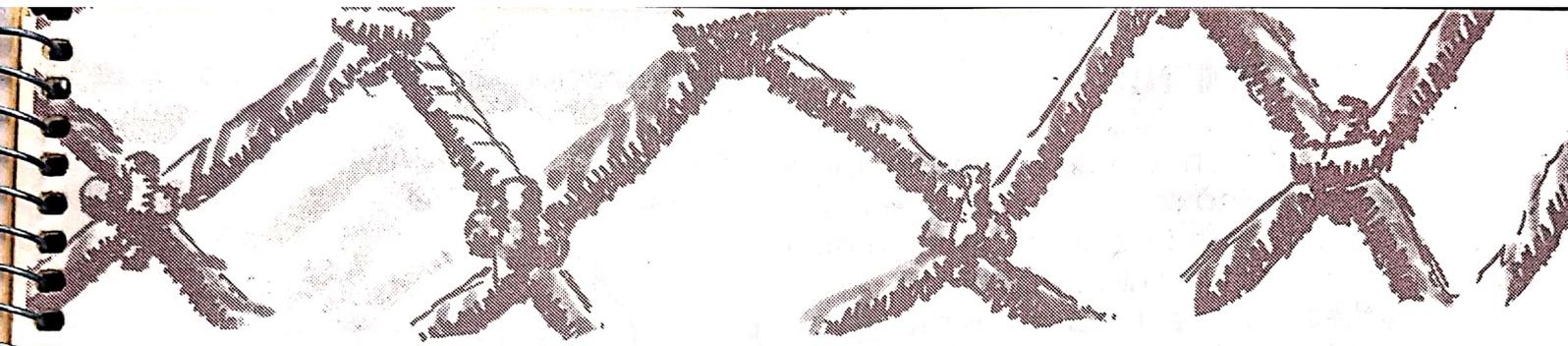
Este nivel de difusión requiere del esfuerzo colectivo y de la cooperación inter-institucional, por lo que los grupos artísticos, los dirigentes y las organizaciones populares deberán negociar con instituciones y medios de comunicación las mejores opciones para la difusión cultural.





OCTAVO PASO

## ENRIQUECIMIENTO CULTURAL



## ENRIQUECIMIENTO CULTURAL

La metodología de revitalización cultural se termina cuando el trabajo realizado por el equipo animador logra enriquecer el Patrimonio Cultural local. Esto quiere decir que después de la fase de difusión, es importante conocer la aceptación por parte de la población del trabajo realizado.

El Enriquecimiento Cultural se da cuando se conocen con certeza las formas cómo la gente, los vecinos y todos los habitantes del pueblo o la comunidad aceptan, comparten y utilizan los frutos del proceso de revitalización. El Enriquecimiento Cultural entonces, es la apropiación por parte de la población de los nuevos bienes patrimoniales, así como de las nuevas formas de expresión cultural.

La apropiación, a su vez, se produce cuando todas las personas de la comunidad empiezan a utilizar los nuevos y/o recuperados bienes patrimoniales como parte de sus actividades diarias, cuando éstos son incorporados por la población a la cultura local.

El resultado final del trabajo del equipo animador es el enriquecimiento del Patrimonio Cultural comunitario, aportando a fortalecer la identidad colectiva de los grupos de base. Pero para saber cómo las personas se apropian de los nuevos bienes patrimoniales, es necesario cumplir dos actividades complementarias: el seguimiento y la evaluación.



## EL SEGUIMIENTO

Consiste en hacer un acompañamiento periódico sobre los usos que la población está haciendo de los nuevos bienes patrimoniales. Su objetivo es conocer las distintas maneras de cómo la gente se apropia de los resultados del trabajo de revitalización cultural.

## LA EVALUACION

Es la medición de los impactos culturales que los nuevos bienes patrimoniales provocan entre los habitantes del barrio, pueblo y/o comunidad, en el que se hizo el trabajo de revitalización cultural. Su objetivo es conocer las diversas formas por las cuales fortalecen su identidad los grupos de base. Una buena evaluación podría consistir en realizar un nuevo taller de autodiagnóstico, usando esta misma metodología, de manera de poder comparar los cambios producidos entre uno y otro momento. La evaluación así realizada, es la ocasión para preparar una nueva ofensiva de

revitalización cultural para allanar el camino hacia la construcción de las sociedades pluriculturales y plurinacionales del mañana.



## GUIA DE ILUSTRACIONES

AYA HUMA ("Cabeza de Diablo"), máscara ceremonial utilizada en las festividades del Inty Raimi en la provincia de Imbabura, y norte de Pichincha .....	3
Sello plano, cerámica precolombina perteneciente a la cultura Jama Coaque.....	5
Músico de la Región Amazónica .....	6
Pendoneros de San Rafael, fiesta tradicional indígena de la provincia de Imbabura.....	12
"El Mensajero", leyenda de los pueblos indígenas de la sierra central .....	16
Cabeza de hombre, cerámica precolombina perteneciente a la cultura Jama Coaque.....	26
Esteras, petate tejido con "totoras", (fibra vegetal) .....	29
Dibujos en piedra (petroglifo), precolombino, cultura amazónica.....	33
"El Shamán", el sabio, el conocedor. Personaje de vital importancia en las diferentes culturas .....	36

Corpus Christi, fiesta tradicional de la provincia de Coto- paxi .....	42
Tapiz elaborado con lana de borrego, anteriormente se teñía la lana con tintes vegetales .....	51
Mujer tejiendo, Región Amazónica. ....	55
"Shalla" o "Ashalla" recipiente tejido con lianas o cortezas vegetales, se utiliza para transportar los productos cargán- dolos en la espalda .....	59
Tapiz tejido con lana de borrego, los diseños son, en algu- nos casos, recreaciones de propuestas tradicionales de las comunidades .....	77
Vasija de cerámica, Amazonía. Hasta hoy en día la cerá- mica muy elaborada y con muchos diseños es parte de la producción cultural de los pueblos amazónicos.....	83
Sello plano, cerámica precolombina perteneciente a la cultura Jama Coaque .....	85
Tapiz elaborado con lana de borrego, actualmente son muchas las comunidades que se dedican a la elabora- ción de tapices.....	89
"La Interculturalidad" realidad y reto para el desarrollo .....	92
Redes, tejido con fibras vegetales .....	97
"Convocando a todos" tocando el "churo", caracol ma- rino que se usa para convocar a la gente a las mingas, reuniones etc. ....	98



**L**a metodología de revitalización cultural es un camino ordenado para ayudar a fortalecer la identidad de los pueblos, a través de una acción coordinada entre el equipo animador y la organización local. La metodología empieza con la definición de los problemas culturales, encuentra sus soluciones, organiza el proceso de recolección, estimula las formas de intervención y su difusión para enriquecer el patrimonio cultural de los grupos de base.

Todas las personas viven la cultura diariamente y sienten con fuerza sus valores. ¡Los grupos de base protegen la naturaleza, cuidan los edificios históricos, mantienen las tradiciones!

Por ello, revitalizar la cultura comunitariamente no es difícil, pues esta metodología sirve precisamente para que en las fiestas y en la vida diaria, se recuperen y fortalezcan los bienes del patrimonio que la comunidad haya decidido rescatar, sin interferir con la gente. Para eso precisamente se forma el equipo animador que puede ser un grupo artístico, un núcleo de profesores o, un grupo formado por los habitantes, o un grupo de mujeres, o cualquier grupo local que en coordinación con la organización cumpla estas actividades.